

沙 Sa 彌 Di 律 Luật 儀 Nghi 要 Yếu 略 Lược

菩 Bô 薩 Tát 戒 giới 弟 đệ 子 tử 雲 vân 棲 tê 寺 tự 沙 Sa 門 Môn 祿 Châu 宏

Hoành 輯 tập .

Fàn Phạn 語 ngữ 沙 Sa 彌 Di . 此 thử 云 vân 息 tức 慈 từ . 謂 vị 息 tức 惡 ác 行
hành 慈 từ . 息 tức 世 thế 染 nhiễm 而 nhi 慈 từ 濟 tế 眾 chúng 生 sinh 也 dã . 亦
diệc 云 vân 勤 cần 策 sách . 亦 diệc 云 vân 求 cầu 寂 tịch .

律 luật 儀 nghi 者 giả . 十 thập 戒 giới 律 luật 諸 chư 威 uy 儀 nghi 也 dã .

上 thượng 篇 thiên 戒 giới 律 luật 門 môn

Fó Phật 制 chế 出 xuất 家 gia 者 giả . 五 ngũ 夏 hạ 以 dĩ 前 tiên 專 chuyên 精
tinh 戒 giới 律 luật . 五 ngũ 夏 hạ 以 dĩ 後 hậu 方 phương 乃 nãi 聽 thính 教 giáo 參
tham 禪 thiền .

是 thị 故 cố 沙 Sa 彌 Di 剃 thể 落 lạc . 先 tiên 受 thọ 十 thập 戒 giới . 次 thứ 則
tắc 登 đăng 壇 đàn 受 thọ 具 cụ . 今 kim 名 danh 為 vi 沙 Sa 彌 Di . 而 nhi 本 bản
suǒ 所 sở 受 thọ 戒 giới . 愚 ngu 者 giả 茫 mang 乎 hồ 不 bất 知 tri . 狂 cuồng 者 giả
hū 忽 hốt 而 nhi 不 bất 學 học . 便 tiện 擬 nghĩ 躡 lạc 等 đẳng . 罔 wǎng 意 ý 高 cao 遠
viễn . 亦 diệc 可 khả 慨 khái 矣 hĩ .

yīn 因 nhân 取 thủ 十 thập 戒 giới . 略 lược 解 giải 數 số 語 ngữ . 使 sử 蒙 mōng
xué 學 học 知 tri 所 sở 向 hướng 方 phương .

hào 好 hảo 心 tâm 出 xuất 家 gia 者 giả . 切 thiết 意 ý 遵 tuân 行 hành . 慎 thận 勿
vật 違 vi 犯 phạm .

rán 然 nhiên 後 hậu 近 cận 為 vi 比 Bì 丘 Khâu 戒 giới 之 chi 階 giai 梯 thi . 遠 viễn
wéi 為 vi 菩 Bô 薩 Tát 戒 giới 之 chi 根 căn 本 bản .

yīn 因 nhân 戒 giới 生 sinh 定 định . 因 nhân 定 định 發 phát 慧 tuệ . 庶 thứ 幾 kỷ
chéng 成 thành 就 tựu 聖 thánh 道 đạo . 不 bất 負 phụ 出 xuất 家 gia 之 chi 志 chí 矣 hĩ .

ruò 若 樂 nhạo 廣 quang 覽 lãm . 自 tự 當 đương 閱 duyệt 律 luật 藏 tạng
quán 全 toàn 書 thư .

hòu shí jiè chū shā mí shí jiè jīng fó
 後hậu 十thập 戒giới 。 出xuất 沙Sa 彌Di 十Thập 戒Giới 經kinh 。 佛Phật
 chì shě lì fú wèi luó hóu luó shuō
 勅sắc 舍Xá 利Lợi 弗Phất 。 為vi 羅la 睺hầu 羅la 說thuyết 。

1. 一nhật 曰viết 不bất 殺sát 生sinh

jiě yuē
 解giải 曰viết 。

shàng zhì zhū fó shèng rén shī sēng fù mǔ
 上thượng 至chí 諸chư 佛Phật 聖thánh 人nhân 。 師sư 僧tăng 父phụ 母
 mǔ 。 xià zhì yuán fēi rú dòng wēi xì kūn chóng
 母mẫu 。 下hạ 至chí 蜎quyên 飛phi 蠕rú 動động 。 微vi 細tế 昆kôn 蟲trùng 。
 dàn dǎn yǒu mìng mǎng zhàng jiǎ 。 木bù 不bất 得đắc 故cố 殺sát 。 huò zì shā huò
 但dàn 殫dǎn 有hữu 命mìng mạng 著zhàng 假jiǎ 。 木bù 不bất 得đắc 故cố 殺sát 。 或huò 自zì 殺sát 。 或
 jiāo tā shā huò jiàn shā suí xǐ guǎng rú lǜ
 或huò 教giáo 他tha 殺sát 。 或huò 見kiến 殺sát 隨tuỳ 喜xǐ 喜xǐ 。 廣quǎng 如như 律
 luật zhōng wén fán bù lù
 律luật 中zhōng 文wén 繁fán 不bất 錄lù 。

jīng zài dōng yuè shēng shī sǎi qǔ fàng zhú tǒng
 經kinh 載zài 冬dōng 月nguyệt 生sinh 虱sở 虱sở 。 取thủ 放phóng 竹trúc 筒
 zhōng nuǎn yǐ mián xù yǎng yǐ nì wù kǒng
 筒tǒng 中zhōng 。 煖nuǎn 以dĩ 綿miên 絮xù 絮xù 。 養dưỡng 以dĩ 膩nì 物vật 。 恐
 kǒng qí jī dòng ér sǐ yě
 恐kǒng 其qí 饑jī 凍đông 而nhì 死tử 也dã 。

nǎi zhì lǜ shuǐ fù dēng bù xù māo lí děng
 乃nǎi 至chí 濾lǜ 水thủy 覆phú 燈đăng 。 不bất 畜xù 貓miêu 狸lí 等đẳng 。
 jiē cí bēi zhī dào yě wēi lèi shàng rán dà zhě
 皆giē 慈cí 悲bēi 之chi 道đạo 也dã 。 微vi 類lèi 尚shàng 上thượng 然rán 大đại 者zhě
 kě zhī yǐ
 可khả 知tri 矣hĩ 。

jīn rén bù néng rú shì xíng cí fù jiā shāng
 今kim 人nhân 不bất 能néng 如như 是shì 行hành 慈cí 。

hài kě hū
 復phục 加gia 傷
 傷thương 害hại 可khả 乎hồ 。

gù jīng yún shī ēn jì fá shǐ qí dé ān ruò
 故cố 經kinh 云vân 。 施thí 恩ân 濟tế 乏phạp 。 使sử 其qí 得đắc 安an 。 若
 jiàn shā zhě dāng qǐ cí xīn yī kě bù
 若ruò 見kiến 殺sát 者zhě 。 當đương 起khởi 慈cí 心tâm 。 噫y 。 可khả 不bất
 jiè yú
 戒giới 歟 歟 。

2. 二nhị 曰viết 不bất 盜đạo

jiě yuē
 解giải 曰viết 。

jīn yín zhòng wù yǐ zhì yī zhēn yī cǎo
 金kim 銀ngân 重trọng 物vật 。 以dĩ 至chí 一nhất 鍼châm 一nhất 草cǎo 。

bù dé bù yǔ ér qǔ
 不bất 得đắc 不bất 與dữ 而nhì 取thủ 。

ruò cháng zhù wù ruò xìn shī wù ruò sēng
 若nước 常 thường 住 trú 物 vật 。 若nước 信 tín 施 thí 物 vật 。 若nước 僧
 Tăng zhòng wù ruò guān wù mín wù yī qiè
 眾 chúng 物 vật 。 若nước 官 quan 物 vật 。 民 dân 物 vật 。 一 nhất 切 thiết
 wù
 物 vật 。

huò duó qǔ huò qiè qǔ huò zhà qǔ nǎi
 或 hoặc 奪 đoạt 取 thủ 。 或 hoặc 竊 thiết 取 thủ 。 或 hoặc 詐 trá 取 thủ 。 乃 nãi
 zhì tōu shuì mào dù dēng
 至 chí 偷 thâu 稅 thuế 冒 mào 渡 độ 等 đẳng 。 皆 giai 為 vi 偷 thâu 盜 đạo 。

jīng zài yī shā mí dào cháng zhù guǒ qī méi
 經 kinh 載 tải 一 nhất 沙 Sa 彌 Di 盜 đạo 常 thường 住 trú 果 quả 七 thất 枚 mai 。

yī shā mí dào zhòng sēng bǐng shù fān yī shā
 一 nhất 沙 Sa 彌 Di 盜 đạo 眾 chúng 僧 Tăng 餅 bǐng 數 số 番 phiên 。

mí dào zhòng sēng shí mì shǎo fēn jù duò dì
 彌 Di 盜 đạo 眾 chúng 僧 Tăng 石 thạch 蜜 mật 少 thiếu 分 phần 。

俱 câu 墮 ò 地
 địa 獄 ngục 。

gù jīng yún nìng jiù duàn shǒu bù qǔ fēi cái
 故 cố 經 kinh 云 vân 。

ning jù duàn shǒu
 寧 ninh 就 tựu 斷 đoạn 手 thủ 。

bù qǔ fēi cái
 不 bắt 取 thủ 非 phi 財
 tài 。

yī kě bù jiè yú
 噫 y 。

可 khả 不 bắt 戒 giới 歟 dư 。

3. 三 tam 白 viết 不 bắt 姪 dâm

解 giải 白 viết 。

zài jiā wǔ jiè wéi zhì xié yīn chū jiā shí
 在 tại 家 gia 五 Ngũ 戒 giới 。

wéi zhì xié yīn chū jiā shí
 惟 duy 制 chế 邪 tà 姪 dâm 。

chū jiā shí
 出 xuất 家 gia 十
 Thập jiè jiā wǔ jiè wéi zhì xié yīn chū jiā shí
 戒 giới 。

quán toàn duàn duàn yīn yù dàn dǎn gān fàn shì thế jiān
 全 toàn 斷 đoạn 姪 dâm 欲 dục 。

dàn dǎn gān fàn shì thế jiān
 但 dẫn 干 can 犯 phạm 世 thế 間 gian
 一 nhất qiè thiết nán nǚ xī míng pò phá jiè
 一 nhất 切 thiết 男 nam 女 nữ 。

xī míng pò phá jiè
 悉 tất 名 danh 破 phá 戒 giới 。

léng yán jīng zài bǎo lián xiāng bǐ qiū ní
 楞 lǎng 嚴 nghiêm 經 kinh 載 tải 寶 bảo 蓮 liên 香 hương 比 Bǐ 丘 Khâu 尼 Ni 。

sī xíng yīn yù zì yán yīn yù fēi shā fēi tōu
 私 tư 行 hành 姪 dâm 欲 dục 。

zì yán yīn yù fēi shā fēi tōu
 自 tự 言 ngôn 姪 dâm 欲 dục 。

fēi shā fēi tōu
 非 phi 殺 sát 非 phi 偷
 thâu 。

wú yǒu zuì bào suì gǎn shēn chū měng huǒ
 無 vô 有 hữu 罪 tội 報 báo 。

suì gǎn shēn chū měng huǒ
 遂 toại 感 cảm 身 thân 出 xuất 猛 mãnh 火 hỏa 。

shēng xiàn dì yù
 生 sanh 陷 hãm 地 địa 獄 ngục 。

shì rén yīn yù shā shēn wáng jiā chū sù wéi
 世 thế 人 nhân 因 nhân 欲 dục 殺 sát 身 thân 亡 vong 家 gia 。

chū sù wéi
 出 xuất 俗 tục 為
 vi sēng qǐ kě gèng fàn shēng sǐ gēn běn yù
 僧 Tăng 。

qǐ kě gèng fàn shēng sǐ gēn běn yù
 豈 khởi 可 khả 更 cánh 犯 phạm 。

shēng sǐ gēn běn yù
 生 sanh 死 tử 根 căn 本 bản 。

欲 dục
 為 vi 第 đệ 一 nhất 。

gù jīng yún suī yīn yì ér shēng bù rú zhēn
 故 cố 經 kinh 云 vân 。

suī yīn yì ér shēng
 雖 tuy 姪 dâm 泆 dật 而 nhi 生 sanh 。

bù rú zhēn
 不 bắt 如 như 真
 trịnh jié ér sǐ yī kě bù jiè yú
 真
 trịnh 潔 khiết 而 nhi 死 tử 。

yī kě bù jiè yú
 噫 Y 。

可 khả 不 bắt 戒 giới 歟 dư 。

yù ngục 。 yóu 猶 du 墮 duạ 狗 gǒu 身 shēn 軀 。 è 惡 ác 言 ngôn 一 nhất 句 cú 。 wéi 為 vi 害 hại 至 chí 此 cǐ 此 thử 。

gù 故 cố 經 kinh 云 vân 。 fū 夫 phò 士 sĩ 處 xử 世 thế 。 fǔ 斧 phủ 在 tại 口 khẩu 中 trung 。 suǒ 所 sở 以 dĩ 斬 trảm 身 thân 。 yóu 由 do 其 kỳ 惡 ác 言 ngôn 。 噫 yī 。 kě 可 khả 不 bất 戒 giới 歟 dư 。

5. 五 ngũ 曰 viêt 不 bất 飲 ẩm 酒 tửu

jiě 解 giải 曰 viêt 。

yǐn 飲 ẩm 酒 tửu 者 giả 。 wèi 謂 vi 飲 ẩm 一 nhất 切 thiết 能 năng 醉 túy 人 nhân 之 chi 酒 tửu 。 xī 西 tây 域 vực 酒 tửu 有 hữu 多 đa 種 chủng 。 gān 甘 cam 蔗 giá 蒲 bồ 萄 đào 。 jí 及 cập 與 dĩ 百 bách 花 hoa 。 皆 giai 可 khả 造 tạo 酒 tửu 。 此 thử 方 phương 止 chí 有 hữu 米 mễ 造 tạo 。 俱 câu 不 bất 可 khả 飲 ẩm 。

chú 除 trừ 有 hữu 重 trọng 病 bệnh 。 fēi 非 phi 酒 tửu 莫 mạc 療 liệu 者 giả 。 白 bạch 眾 chúng 方 phương 服 phục 。 wú 無 vô 故 cố 一 nhất 滴 trích 不 bất 可 khả 沾 triêm 唇 thần 。 nǎi 乃 nãi 至 chí 不 bất 得 đắc 齧 齧 khúu 酒 tửu 。 不 bất 得 đắc 止 chí 酒 tửu 舍 xá 。 不 bất 得 đắc 以 dĩ 酒 tửu 飲 ẩm 人 nhân 。

yí 儀 nghi 狄 địch 造 tạo 酒 tửu 。 yǔ 禹 vũ 因 nhân 痛 thống 絕 tuyệt 。 zhòu 紂 trự 作 tác 酒 tửu 池 trì 。 guó 國 quốc 以 dĩ 滅 diệt 亡 vong 。 sēng 僧 tăng 而 nhi 飲 ẩm 酒 tửu 。 可 khả 恥 sĩ 尤 yú 甚 thậm 。

xī 昔 tích 有 hữu 優 ưu 婆 bà 塞 sè 褻 。 yīn 因 nhân 破 phá 酒 tửu 戒 giới 。 suì 遂 toại 併 tánh 餘 dư 戒 giới 俱 câu 破 phá 。 sān 三 tam 十 thập 六 lục 失 thất 。 一 nhất 飲 ẩm 備 bị 焉 diên 。 guò 過 quá 非 phi 小 tiểu 矣 hĩ 。

tān 貪 tham 飲 ẩm 之 chi 人 nhân 。 sǐ 死 tử 墮 duạ 沸 phất 屎 thỉ 地 địa 獄 ngục 。 shēng 生 sanh 生 sanh 愚 ngu 癡 si 。 失 thất 智 trí 慧 tuệ 種 chủng 。 mí 迷 mê 魂 hồn 狂 cuồng 藥 dược 。 liè 烈 liệt 於 於 砒 pī 砒 zhèn 醞 醞 chǎm 。

gù cǐ jīng yún nìng yǐn yáng tóng shèn wú fàn
 故cổ 經Kinh 云vân 。 寧ninh 飲ẩm 烊dương 銅đồng 。 慎thận 無vô 犯
 phạm 酒tửu 。 噫Y 。 可khả 不bất 戒giới 歟ư 。

6. 六 lục 曰viết 不bất 著zhuó 香xiāng 華huā 鬘mán 不bất 香xiāng 塗tú 搗

shēn
 身 thân

jiě yuē
 解giải 曰viết 。

huā mán zhě xī yù rén guàn huā zuò mán
 華hoa 鬘man 者giả 。 西tây 域vực 人nhân 。 貫quán 華hoa 作tác 鬘man 。

yī yán qí shǒu cǐ tǔ zé zēng róng jīn bǎo
 以dĩ 嚴ngghiêm 其kỳ 首thủ 。 此thử 土tổ 則tắc 繒tăng 絨nhung 金kim 寶bảo 。

zhì shì jīn guān zhī lèi shì yě
 製chế 飾sức 巾cân 冠quan 之chi 類loại 是thị 也dã 。

xiāng tú shēn zhě xī yù guì rén yòng míng
 香xiāng 塗tú 搗shēn 身thân 者giả 。 西tây 域vực 貴quý 人nhân 。 用dụng 名
 danh xiāng wéi mò líng qīng yī mó shēn cǐ tǔ zé
 丹đan 香xiāng 為vi 末mạt 。 令linh 青thanh 衣y 摩ma 身thân 。 此thử 土tổ 則
 tǎo pèi xiāng xūn xiāng zhī fēn zhī lèi shì yě
 搗tảo 佩bội 香xiāng 。

chū jiā zhī rén qǐ yí yòng cǐ fó zhì
 出xuất 家gia 之chi 人nhân 。 豈khởi 宜ngghi 用dụng 此thử 。 佛phật 制chế
 sān yī jù yòng cū shū má bù shòu máo cán kǒu
 三tam 衣y 。 俱câu 用dụng 麤cô 疎sơ 麻ma 布bố 。 獸thú 毛mao 蠶tằm 口

khǒu 。 hài wù shāng cí fēi suǒ yīng yě
 口khẩu 。 害hại 物vật 傷thương 慈từ 。 非phi 所sở 應ưng 也dã 。

chú nián jí qī shí shuāi zhī shèn fēi bó
 除trừ 年niên 及cập 七thất 十thập 。 衰suy 頹đồi 之chi 甚thậm 。 非phi 帛
 bù nuǎn zhě huò ké wéi zhī yú jù bù kě
 帛bộ 不bất 暖noãn 者giả 。 或hoặc 可khả 為vi 之chi 。 餘dư 俱câu 不bất 可khả 。

xià yǔ è yī gōng sūn bù bèi wáng chén zhī guì
 夏hạ 禹yǔ 惡ố 衣y 。 公cōng 孫tôn 布bố 被bị 。 王vương 臣chén 之chi 貴
 quý 。 宜ngghi 為vi 不bất 為vi 。 豈khởi 得đắc 道đạo 人nhân 。 反phản 貪tham 華
 huā shì huài sè wéi fú fèn sǎo bì xíng gù qí
 华huā 飾sức 。 壞hoại 色sắc 為vi 服phục 。 糞phấn 掃tảo 蔽tế 形hình 。 固cố 其
 kǐ yí yí
 其kỳ 宜ngghi 矣hĩ 。

gǔ yǒu gāo sān shí nián zhuó yī
 古cổ 有hữu 高cao 僧tăng 。 三tam 十thập 年niên 著zhuó 一nhất 襪lược
 xié hài kuàng fán bèi hū yī kě bù jiè yú
 鞋hài 。 況huống 凡phàm 輩bối 乎hồ 。 噫Y 。 可khả 不bất 戒giới 歟ư 。

7. 七thất 曰viết 不bất 歌gē 舞wǔ 倡chàng 妓kỹ 不bất 往wǎng 觀quan

tīng
 聽thính

jiě yuē
 解giải 曰viết 。

gē zhě kǒu chū gē qǔ wǔ zhě shēn wéi xì wǔ
 歌ca 者giả 口khẩu 出xuất 歌ca 曲khúc 。 舞vũ 者giả 。 身thân 為vi 戲hí 舞
 chàng jì zhě wèi qín sè xiǎo guǎn zhī lèi shì
 vũ 。 倡 xướng 妓kỹ 者giả 。 謂vị 琴cầm 瑟sắc 簫tiêu 管quǎn 之chi 類loại 是thì
 yě dã 。
 yì dié bù dé dã tā rén zuò shí
 不bất 得đắc 自tự 作tác 。 亦diệc 不bất 得đắc 他tha 人nhân 作tác 時thời 。

gù wǎng guān tīng
 故cố 往vãng 觀quan 聽thính 。

gǔ yǒu xiān rén yīn tīng nǚ gē yīn shēng
 古cổ 有hữu 仙tiên 人nhân 。 因nhân 聽thính 女nữ 歌ca 。 音âm 聲thanh
 wēi miào jù shī shén zú guān tīng zhī hài rú shì
 微vi 妙diệu 。 遽cự 失thất 神thần 足túc 。 觀quán 聽thính 之chi 害hại 如như 是
 thị 。 kuàng zì zuò hū
 況huǎng 自tự 作tác 乎hồ 。

jīn shì yú ngu rén yīn fǎ huā yǒu pí pá náo
 今kim 世thế 愚ngu 人nhân 。 因nhân 法pháp 華hoa 有hữu 琵pí 琶pá 鐃náo
 bó zhī jù cú zì xué yīn yuè rán fǎ huā nǎi gòng
 鉞bạt 之chi 句cú 。 恣tư 學học 音âm 樂nhạc 。 然nhiên 法pháp 華hoa 乃nǎi 供
 yǎng zhū fó fēi zì yú yě
 cùng 養dưỡng 諸chư 佛Phật 。 非phi 自tự 娛ngu 也dã 。

yīng yuàn zuò rén jiān fǎ shì dào chǎng yóu
 應ưng 院viện 作tác 人nhân 間gian 法pháp 事sự 道Đạo 場Tràng 。 猶do
 kě wéi zhī jīn wèi shēng sǐ shě sú chū jiā qǐ
 kě khả 為vi 之chi 。 今kim 為vị 生sinh 死tử 。 捨xả 俗tục 出xuất 家gia 。 豈khởi
 yí bù xiū zhèng wù ér qiú gōng jì yuè
 宜nghi 不bất 修tu 正chánh 務vụ 。 而nhi 求cầu 工công 技kỹ 樂nhạc 。

nǎi zhì wéi qí liú bó tóu zhì shū pú děng shì
 乃nǎi 至chí 圍vi 碁qí 陸lục 博bác 骰thầu 擲trịch 擣xū 菹bō 等đẳng 事sự 。

jiē luàn dào xīn zēng zhǎng guò què è yī kě khả bù
 皆giai 亂loạn 道Đạo 心tâm 。 增tăng 長trưởng 過quá 惡ác 。 噫Y 。 可khả 不
 bất jiè yú
 戒giới 歟du 。

8. 八 bát 白 viết 不 bất 坐 tọa 高 cao 廣 quang 大 đại 牀 sàng

解giải 曰viết 。

fó zhì shéng chuáng gāo bù guò rú lái bā zhǐ
 佛Phật 制chế 繩thăng 牀sàng 。 高cao 不bất 過quá 如như 來lai 八bát 指
 chỉ 。 guò què cǐ thǐ jí tức fàn phạm nǎi zhì qī cǎi thǐ diào diēu kè khǎo jí
 過quá 此thử 即tức 犯phạm 。 乃nǎi 至chí 漆tất 彩cǎi 體thể 雕diào 刻khắc 。 及
 shā juàn zhàng rù zhī lèi yì dié bù yí yòng
 cập 紗sa 絹quyển 帳trương 褥nhục 之chi 類loại 。 亦diệc 不bất 宜nghi 用dụng 。

gǔ rén yòng cǎo wéi zuò xiǔ yú shù xià jīn yǒu
 古cổ 人nhân 用dụng 草thảo 為vi 座tòa 。 宿túc 於ư 樹thụ 下hạ 。 今kim 有
 chuáng sàng tà yì dié jì shèng yǐ hé gèng gāo guǎng
 hǔ 牀sàng 榻táp 。 亦diệc 既kỷ 勝thắng 矣hĩ 。 何hà 更cánh 高cao 廣
 quang 。 zòng zì huàn qū
 縱túng 恣tư 幻huyễn 軀khū 。

xié zūn zhě yī shēng xié bù zhào xí
 脇hiếp 尊tôn 者giả 。 一nhất 生 sanh 脇hiếp 不bất 著trước 席tịch 。
 gāo fēng miào chán shī sān nián lì yuàn bù zhān
 高cao 峰phong 妙diệu 禪thiền 師sư 。 三tam 年niên 立lập 願nguyện 不bất 沾
 chuáng sàng dèng đǎng wù dá shòu chén xiāng zhī zuò shàng
 牀 sàng 櫈đẳng 。 悟ngộ 達đạt 受thọ 沉trầm 香hương 之chi 座tà 。 尚
 sǔn fú ér zhāo bào yī kě bù jiè yú
 損tổn 福phước 而nhi 招chiêu 報bào 。 噫Y 。 可khả 不bất 戒giới 歟dư 。

9. 九cửu 日viết 不bất 非phi 時thời 食shí 食shí 食shí

jiě 解giải 日viết 日viết 。

fēi shí zhě guò rì wǔ fēi sēng shí zhī shí
 非phi 時thời 者giả 。 過quá 日nhật 午ngọ 。 非phi 僧tăng 食shí 食shí 之chi 時
 fēn fèn yě zhū tiān zǎo shí fó wǔ shí chù
 時thời 分phần 也dã 。 諸chư 天thiên 早tảo 食shí 食shí 。 佛phật 午ngọ 食shí 食shí 。 畜súc
 shēng wǔ hòu shí guǐ yè shí
 生 sanh 午ngọ 後hậu 食shí 食shí 。 鬼quỷ 夜dạ 食shí 食shí 。

sēng yí xué fó bù guò wǔ shí
 僧tăng 宜nghi 學học 佛phật 。 不bất 過quá 午ngọ 食shí 食shí 。

è guǐ wén wǎn bō shēng zé yān zhōng huǒ qǐ
 餓ngạ 鬼quỷ 聞văn 碗oản 鉢bát 聲thanh 。 則tắc 咽yết 中trung 火hỏa 起
 kǒu gù wǔ sì shàng yí jì jìng kuàng guò wǔ
 khởi 。 故cố 午ngọ 食shí 食shí 尚shàng 宜nghi 寂tịch 靜tĩnh 。 況kuàng 況kuàng 過quá 午ngọ
 hū
 乎hồ 。

xī yǒu gāo sēng wén lín fáng sēng wǔ hòu
 昔tích 有hữu 高cao 僧tăng 。 聞văn 鄰lân 房phòng 僧tăng 午ngọ 後hậu
 jǔ cuàn bù bất jué tí qì bēi fó fǎ zhī shuāi
 舉cử 爨thoán 。 不bất 覺giác 涕thế 泣khấp 。 悲bi 佛phật 法pháp 之chi 衰suy
 cán yě
 殘tàn 也dã 。

jīn rén tǐ ruò duō bìng yù shù shù shí zhě
 今kim 人nhân 體thể 弱nhược 多đa 病bệnh 。 欲dục 數sác 數sác 食shí 食shí 者
 giǎ huò bù năng chí cǐ jì gù gǔ gǔ rén chēng wǎn
 giả 。 或hoặc 不bất 能năng 持trì 此thử 戒giới 。 故cố 古cổ 古cổ 人nhân 稱xưng 晚
 shí wéi yào shí qǔ liáo bìng zhī yì yě
 食shí 食shí 為vi 藥dược 石thạch 。 取thủ 療liệu 病bệnh 之chi 意y 也dã 。

bì yě zhī wéi fó zhì shēng dà dài cán kui niàn
 必tất 也dã 知tri 違vi 佛phật 制chế 。 生 sanh 大đại 慚tàm 愧quý 。 念niệm
 è guǐ kǔ kǔ cháng xíng bèi jì bù duō shí bù
 餓ngạ 鬼quỷ 苦khổ 。 常thường 行hành 悲bi 濟tế 。 不bất 多đa 食shí 食shí 。 不bất
 měi shí bù ān yì shí shù jǐ kě ěr
 美mỹ 食shí 食shí 。 不bất 安an 意y 食shí 食shí 。 庶thứ 幾kỷ 可khả 耳nhĩ 。

rú huò bù rán dé zui mí zhòng yī kě
 如như 或hoặc 不bất 然nhiên 。 得đắc 罪tội 彌di 重trọng 。 噫Y 。 可khả
 bù jiè yú
 不bất 戒giới 歟dư 。

10. 十^{shí}thập 日^{yuē}viết 不^{bù}bất 捉^{zhuō}tróc 持^{chí}trì 生^{shēng} sanh 像^{xiàng} tượng 金^{jīn} kim 銀^{yín} ngân 寶^{bǎo} bảo

物^{wù} vật

解^{jiě}giải 日^{yuē}viết 。

生^{shēng} sanh 即^{jí} tức 金^{jīn} kim 也^{yě} đã 。

像^{xiàng} tượng 似^{sì} tự 也^{yě} đã 。

似^{sì} tự 金^{jīn} kim 者^{zhě} giả 銀^{yín} ngân 也^{yě} đã 。

謂^{wèi} vị 金^{jīn} kim 色^{sè} sắc 生^{shēng} sanh 本^{běn} bản 自^{zì} tự 黃^{huáng} hoàng 。

銀^{yín} ngân 可^{kě} khả 染^{rǎn} nhiễm 黃^{huáng} hoàng 似^{sì} tự 金^{jīn} kim 也^{yě} đã 。

寶^{bǎo} bảo 者^{zhě} giả 。

七^{qī} thất 寶^{bǎo} bảo 之^{zhī} chi 類^{lèi} loại 也^{yě} đã 。

皆^{jiē} giai 長^{cháng} trường 貪^{tān} tham 心^{xīn} tâm 。

妨^{fáng} phương 廢^{fèi} phế 道^{dào} đạo 業^{yè} nghiệp 。

故^{gù} cố 佛^{fó} Phật 在^{zài} tại 世^{shì} thế 時^{shí} thời 。

僧^{sēng} tăng 皆^{jiē} giai 乞^{qǐ} khẩn 食^{shí} thực 。

不^{bù} bất 立^{lì} lập 烟^{yān} yên 爨^{cuàn} thoán 。

衣^{yī} phục 房^{fáng} phòng 舍^{shè} thất 。

悉^{xī} tất 任^{rèn} nhậm 外^{wài} ngoại 緣^{yuán} duyên 。

置^{zhì} trí 金^{jīn} kim 銀^{yín} ngân 於^{yú} ư 無^{wú} vô 用^{yòng} dụng 之^{zhī} chi 地^{đì} địa 。

捉^{zhuō} tróc 持^{chí} trì 尚^{shàng} thượng 尚^{shàng} thượng 禁^{jìn} cấm 。

淸^{qīng} thanh 可^{kě} khả 知^{zhī} tri 矣^{yǐ} hĩ 。

鋤^{chú} sử 金^{jīn} kim 不^{bù} bất 顧^{gù} cố 。

世^{shì} thế 儒^{rú} nho 尚^{shàng} thượng 然^{rán} nhiên 。

釋^{shì} thích 子^{zǐ} tử 。

稱^{chēng} xưng 貧^{pín} bần 。

畜^{xù} súc 財^{cái} tài 奚^{xī} hê 用^{yòng} dụng 。

今^{jīn} kim 人^{nhân} nhân 不^{bù} bất 能^{néng} năng 俱^俱 câu 行^{hành} hành 乞^{qǐ} khẩn 食^{shí} thực 。

或^{huò} hoặc 入^{rù} nhập 叢^{cóng} tùng 林^{lâm} lâm 。

或^{huò} hoặc 住^{zhù} trú 菴^{ān} am 院^{yuàn} viện 。

或^{huò} hoặc 出^{chū} xuất 遠^{yuǎn} viễn 方^{fāng} phương 。

亦^{yì} diệc 未^{wèi} vị 免^{miǎn} miễn 有^{yǒu} hữu 金^{jīn} kim 銀^{yín} ngân 之^{zhī} chi 費^{fèi} phí 。

必^{bì} tất 也^{yě} đã 知^{zhī} tri 違^{wéi} vi 佛^{fó} Phật 制^{zhì} chế 。

生^{shēng} sanh 大^{dà} đại 慚^{cán} tàm 愧^{kui} quý 。

念^{niàn} niệm 他^{tā} tha 貧^{pín} bần 乏^{fá} pháp 。

常^{cháng} thường 行^{hành} hành 布^{bù} bố 施^{shī} thí 。

不^{bù} bất 營^{yíng} doanh 求^{qiú} cầu 。

不^{bù} bất 畜^{xù} súc 積^{jī} tích 。

不^{bù} bất 販^{fàn} bán 賣^{mài} mại 。

不^{bù} bất 以^{yǐ} dĩ 七^{qī} thất 寶^{bǎo} bảo 粧^{zhuāng} trang 。

飾^{shì} sức 衣^{yī} 器^{qì} khí 等^{děng} đẳng 物^{wù} vật 。

庶^{shù} thứ 幾^{jǐ} kỷ 可^{kě} khả 耳^{ěr} nhĩ 。

如^{rú} như 或^{huò} hoặc 不^{bù} bất 然^{rán} nhiên 。

得^{dé} đắc 罪^{zuì} tội 彌^{mí} di 重^{zhòng} trọng 。

噫^{yī} Y 。

可^{kě} khả 不^{bù} bất 戒^{jiè} giới 欺^{qū} dư 。

zhū dé fú tián jīng shā mí yīng zhī wú dé
諸chư 德đức 福phước 田điền 經kinh 。 沙Sa 彌Di 應ưng 知tri 五ngũ 德đức 。

1. 一nhất 者giả 。
2. 二nhị 者giả 。
3. 三tam 者giả 。
4. 四tứ 者giả 。
5. 五ngũ 者giả 。

sēng qí lǜ yīng wèi shā mí shuō shí shù
僧Tăng 祇kỳ 律luật 。 應ưng 為vì 沙Sa 彌Di 說thuyết 十thập 數số 。

1. 一nhất 者giả 。
2. 二nhị 者giả 。
3. 三tam 者giả 。
4. 四tứ 者giả 。
5. 五ngũ 者giả 。
6. 六lục 者giả 。
7. 七thất 者giả 。
8. 八bát 者giả 。

zhèng cháng jiàn kiǎn 。 zhèng cháng sī wéi duy 。 zhèng cháng yǔ ngǔ 。 zhèng cháng yè
 nghiệp 。 zhèng cháng mìng mạng 。 zhèng cháng jīng jìn tǎn 。 zhèng cháng niàn niệm 。 zhèng
 cháng dìng dìng 。

9. jiǔ cǐu zhě giǎ 。 jiǔ cǐu zhòng chún shēng jū cū 。

Cửu Hữu

(九有): chỉ cho 9 xứ sở cư trú của chúng hữu tình, hay 9 loại sinh tồn của thế giới hữu tình, còn gọi là Cửu Cư (九居), Cửu Chúng Sinh Cư (九眾生居), Cửu Hữu Tình Cư (九有情居), Cửu Môn (九門), Cửu Địa (九地); có thể chia thành Dục Giới (欲界), Sắc Giới (色界) và Vô Sắc Giới (無色界). Tùy theo tam muội Thiền định sâu hay cạn mà Sắc Giới và Vô Sắc Giới lại chia thành Tứ Thiên Thiên (四禪天, bốn cõi Thiên) và Tứ Vô Sắc Thiên (四無色天, bốn cõi trời vô sắc); như vậy cộng với Dục Giới thành 9 cõi gồm:

(1) Dục Giới Ngũ Thú Địa (欲界五趣地, cõi dục có 5 đường): nơi sinh sống lẫn lộn của các hiện hữu Địa Ngục, Ngạ Quỷ, Súc Sanh, người và trời (kể cả cõi trời Sáu Dục), nên được gọi là Ngũ Thú Tạp Cư Địa (五趣雜居地, nơi 5 loài sống hỗn tạp lẫn nhau).

(2) Ly Sanh Hỷ Lạc Địa (離生喜樂地): cảnh địa sanh khởi niềm vui sướng nhờ xa lìa đường ác của Dục Giới; cõi Sơ Thiên của Sắc Giới thuộc về cảnh địa này.

(3) Định Sanh Hỷ Lạc Địa (定生喜樂地): cảnh địa sanh khởi niềm hỷ lạc nhờ có định; cõi Thiên thứ 2 của Sắc Giới thuộc cảnh địa này.

(4) Ly Hỷ Diệu Lạc Địa (離喜妙樂地): cảnh địa có sự an lạc thù thắng nhờ xa lìa niềm vui của cảnh địa trước; cõi Thiên thứ 3 của Sắc Giới thuộc cảnh địa này.

(5) Xả Niệm Thanh Tịnh Địa (捨念清淨地): cảnh địa có được nhờ xả ly tất cả hỷ lạc của các cảnh địa trước, cho nên tâm đạt được sự an tĩnh, bình đẳng, tự giác và thanh tịnh; cõi Thiên thứ 4 của Sắc Giới thuộc cảnh địa này.

(6) Không Vô Biên Xứ Địa (空無邊處地): cảnh địa có được nhờ xa lìa tánh vật chất của Sắc Giới và chứng đắc tánh tự tại của hư không không cùng tận; cõi trời thứ nhất của Vô Sắc Giới thuộc về cảnh địa này.

(7) Thức Vô Biên Xứ Địa (識無邊處地): cảnh địa đạt được thức là vô hạn, rộng

rãi vô cùng; cõi trời thứ 2 của Vô Sắc Giới thuộc về cảnh địa này.

(8) Vô Sở Hữu Xứ Địa (無所有處地): cảnh địa xa lìa tính động của 2 địa trước, nhập vào tướng vắng lặng gọi là "không có một vật"; cõi trời thứ 3 của Vô Sắc Giới thuộc về cảnh địa này.

(9) Phi Tưởng Phi Phi Tưởng Xứ Địa (非想非非想處地): cảnh địa xa lìa cả có tướng cũng như không có tướng, không thiên về có và không, đạt đến trạng thái an tĩnh, bình đẳng; cõi trời thứ 4 của Vô Sắc Giới thuộc về cảnh địa này.

10. 十thập 者zhě 一shí 切qiè 入rù 一nhất 切thiết 入nhập 。

(Thập nhất thiết nhập), cũng gọi là Mười pháp nhất thiết xứ, Thập nhất thiết xứ hay Thập biến xứ, chỉ cảnh giới của hành giả khi tư tưởng có thể biến hiện khắp mọi cảnh giới. Nếu kể chi tiết thì bao gồm Địa nhất thiết nhập xứ, Thủy nhất thiết nhập xứ, Hỏa nhất thiết nhập xứ, Phong nhất thiết nhập xứ, Thanh nhất thiết nhập xứ, Hoàng nhất thiết nhập xứ, Xích nhất thiết nhập xứ, Bạch nhất thiết nhập xứ, Không nhất thiết nhập xứ và Thức nhất thiết nhập xứ. Tuy nhiên, nói khái quát thì có thể hiểu là do một tư tưởng có thể biến hiện khắp nơi, không phân biệt phương hướng nên gọi là nhất thiết nhập xứ.

thập biến xứ(十遍處) Phạm: Dazakftsnàyatanàni. Cũng gọi Thập nhất thiết nhập, Thập nhất thiết xứ, Thập biến nhập, Thập biến xứ định. Chỉ cho 10 pháp trùm khắp tất cả mọi nơi. Tức nương vào thắng giải tác ý, quán xét 10 pháp: Đất, nước, lửa, gió, xanh, vàng, đỏ, trắng, không và thức trùm khắp mọi nơi, cho nên gọi là Địa biến xứ cho đến Thức biến xứ. Sau khi hành giả tu Bát giải thoát, Bát thắng xứ thì đối với sắc... được tướng thanh tịnh, đối với cảnh sở quán được chuyển biến tự tại, nhưng vẫn chưa trùm khắp, cho nên còn phải tu định này. [X. luận Câu xá Q.29; phẩm Ngũ thông trong luận Giải thoát đạo].

下 hạ 篇 thiên 威 uy 儀 nghi 門 môn

Fó Phật 制 chế 沙 Sa 彌 Di 年 niên 滿 mãn 二 nhị 十 thập 。 欲 dục 受 thọ 具 cụ 足 túc
Túc 戒 giới 時 thời 。 若 nhược 問 vấn 不 bất 能 năng 具 cụ 對 đối 沙 Sa 彌 Di 事 sự 者
giả 。 不 bất 應 ứng 與 與 dĩ 具 cụ 足 túc 戒 giới 。

dāng đương 云 vân 。 卿 khanh 作 tác 沙 Sa 彌 Di 。 乃 nãi 不 bất 知 tri 沙 Sa 彌 Di
suǒ sở 施 thi 行 hành 。 沙 Sa 門 môn 事 sự 大 đại 難 nan 作 tác 。

qīng khanh 且 且 去 khứ 熟 thục 學 học 。 當 đương 悉 tất 聞 văn 知 tri 。 乃 nãi
yīng 應 ứng 受 thọ 具 cụ 足 túc 戒 giới 。 今 kim 授 thọ 卿 khanh 具 cụ 足 túc 戒 giới 。 人
nhân 謂 vị 佛 Phật 法 pháp 易 dị 行 hành 。 沙 Sa 門 môn 易 dị 作 tác 。

gù 故 故 當 đương 先 tiên 問 vấn 。 以 dĩ 下 hạ 條 điều 則 tắc 。 於 於 沙 Sa 彌 Di 威
yí 儀 nghi 諸 諸 經 kinh 。 及 及 古 cổ 清 thanh 規 quy 今 kim 沙 Sa 彌 Di 成 thành
fàn phạm 中 中 節 tiết 出 出 。

suī 雖 tuy 誠 誠 新 tân 學 học 比 比 丘 丘 。

qí 其 其 有 有 樂 樂 廣 廣 覽 覽 者 者 。

1. 敬 kính 大 đại 沙 Sa 門 môn 第 第 一 一 。

bù 不 不 得 得 喚 喚 大 大 沙 Sa 門 môn 字 字 。

bù bắt dé đắc zuò jiàn dà shā mén guò quá bù bắt qǐ chú dú
 不 bắt 得 đắc 坐 tọa 見 kiến 大 đại 沙 Sa 門 Môn 過 quá 不 bắt 起 khởi 。 除 trừ 讀
 jīng shí bīng shí tí fà shí fàn shí zuò
 讀 經 kinh 時 thời 。 病 bệnh 時 thời 。 剃 thể 髮 phát 時 thời 。 飯 phạn 時 thời 。 作
 zhòng shì shí
 tác 眾 chúng 事 sự 時 thời 。

xíng hù yún wǔ xià yí shàng jí shé lí wèi
 行 hành 護 hộ 云 vân 。 五 ngũ 夏 hạ 以 dĩ 上 thượng 。 即 tức 闍 黎 lê 位 vị 。

shí xià yí shàng jí hé shàng wèi suǐ bǐ qiū
 十 thập 夏 hạ 以 dĩ 上 thượng 。 即 tức 和 hòa 尚 thượng 位 vị 。

shì shā mí dāng yù zhī zhī
 事 sự 。 沙 Sa 彌 Di 當 đương 預 dự 知 tri 之 chi 。

2. 事 sự 師 sư 第 đệ 二 nhị

dāng zǎo qǐ yù rù hù dāng xiān sān tán
 當 đương 早 táo 起 khởi 。 欲 dục 入 nhập 戶 hộ 。

dāng zhǐ
 當 đương 先 tiên 三 tam 彈 彈 。

đàn zhǐ
 彈 彈 指 chỉ 。

ruò yǒu guò hé shàng ā shé lí jiào jiè
 若 nhược 有 hữu 過 quá 。 和 hòa 尚 thượng 。

zhī bù dé huán nì yǔ
 之 chi 。 不 bắt 得 đắc 還 hoàn 逆 nghịch 語 ngữ 。

shì hé shàng ā shé lí dāng rú shì fó ruò
 視 thị 和 hòa 尚 thượng 阿 A 闍 黎 lê 。

shì hé shàng ā shé lí dāng rú shì fó ruò
 當 đương 如 như 視 thị 佛 Phật 。

shì hé shàng ā shé lí dāng rú shì fó ruò
 若 nhược 使 sử 出 xuất 不 bắt 淨 tịnh 器 khí 。

shì hé shàng ā shé lí dāng rú shì fó ruò
 不 bắt 得 đắc 唾 thóa 。

shì hé shàng ā shé lí dāng rú shì fó ruò
 不 bắt 得 đắc 怒 nộ 。

shì hé shàng ā shé lí dāng rú shì fó ruò
 怒 nộ 恚 hui 。

ruò lǐ bài shī zuò chán bù yīng zuò lǐ shī jīng
 若 nhược 禮 lễ 拜 bài 。

shī zuò chán bù yīng zuò lǐ shī jīng
 師 sư 坐 tọa 禪 thiền 不 bắt 應 ứng 作 tác 禮 lễ 。

shī jīng
 師師 經 經 。

xíng bù yīng zuò lǐ shī shí shī shuō jīng shī
 行 hành 不 bắt 應 ứng 作 tác 禮 lễ 。

shī shí shī shuō jīng shī
 師師 食 thực 。

shī shí shī shuō jīng shī
 師師 說 thuyết 經 kinh 。

shī jīng
 師師 經 經 。

shū chǐ shī zǎo yù shī mián xī děng jù bù
 梳 sơ 齒 xỉ 。

shī zǎo yù shī mián xī děng jù bù
 師師 澡 tháo 浴 dục 。

shī mián xī děng jù bù
 師師 眠 miên 息 tức 等 đẳng 。

shī mián xī děng jù bù
 俱 câu 不 bắt 。

yīng zuò lǐ shī bì hù bù yīng hù wài zuò lǐ
 應 ứng 作 tác 禮 lễ 。

shī bì hù bù yīng hù wài zuò lǐ
 師師 閉 bế 戶 hộ 。

bù yīng hù wài zuò lǐ
 不 bắt 應 ứng 戶 hộ 外 ngoại 作 tác 禮 lễ 。

yù rù hù zuò lǐ yīng tán zhǐ sān biàn shī bù
 欲 dục 入 nhập 戶 hộ 作 tác 禮 lễ 。

yù rù hù zuò lǐ yīng tán zhǐ sān biàn shī bù
 應 ứng 彈 彈 指 chỉ 三 tam 遍 biến 。

shī bù
 師師 不 bắt 。

yīng yīng qù
 應 ứng 應 ứng 去 khứ 。

chí shī yǐn shí jiē dāng liǎng shǒu pěng shí
 持 trì 師師 飲 ẩm 食 thực 。

jiē dāng liǎng shǒu pěng shí
 皆 giai 當 đương 兩 lưỡng 手 thủ 捧 phủng 。

shí
 食 食 。

bì liǎn qì dāng xú xú
 畢 tất 斂 liễm 器 khí 。

bì liǎn qì dāng xú xú
 當 đương 徐 từ 徐 từ 。

shì shī bù dé duì miàn lì bù dé gāo chù lì
 侍 thị 師師 不 bắt 得 đắc 對 đối 面 diện 立 lập 。

shì shī bù dé duì miàn lì bù dé gāo chù lì
 不 bắt 得 đắc 高 cao 處 xử 立 立 。

bù dé tài yuǎn lì dāng líng shī xiǎo yǔ dé
 不 bắt 得 đắc 太 thái 遠 viễn 立 lập 。

bù dé tài yuǎn lì dāng líng shī xiǎo yǔ dé
 當 đương 令 linh 師師 小 tiểu 語 ngữ 得 得 。

shì shī bù dé duì miàn lì bù dé gāo chù lì
 得 得 。

shì shī bù dé duì miàn lì bù dé gāo chù lì
 不 bắt 費 phí 尊 tôn 力 lực 。

bù bắt dé đắc zuǒ yòu gù shì dāng dī tóu suí shī hòu
 不 bắt 得 đắc 左 tả 右 hữu 顧 cố 視 thị 。 當 đương 低 đê 頭 đầu 隨 tùy 師 sư 後
 hậu 。

dào tán yuè jiā dāng zhù yī miàn shī jiāo
 到 đáo 檀 đàn 越 việt 家 gia 。 當 đương 住 trụ 一 nhất 面 diện 。 師 sư 教 giáo
 zuò yīng zuò dào tā sì yuàn shī lǐ fó huò zì
 坐 tọa 應 ứng 坐 tọa 。 到 đáo 他 tha 寺 tự 院 viện 。 師 sư 禮 lễ 佛 Phật 。 或 hoặc 自 tự
 lǐ lǐ 。 bù bắt dé đắc shàn zì míng qīng
 禮 lễ 。 不 bắt 得 đắc 擅 thiện 自 tự 鳴 minh 磬 khánh 。

ruò shān xíng hành dāng chí zuò jù suí zhī ruò
 若 nhược 山 sơn 行 hành 。 當 đương 持 trì 坐 tọa 具 cụ 隨 tùy 之 chi 。 若 nhược
 yuǎn xíng hành bù bắt dé đắc xiāng lí tài yuǎn ruò dù shuǐ
 遠 viễn 行 hành 。 不 bắt 得 đắc 相 tương 離 ly 太 thái 遠 viễn 。 若 nhược 渡 độ 水
 dāng chí zhàng xú shì qiǎn shēn
 水 thủy 。 當 đương 持 trì 杖 trượng 徐 từ 試 thí 淺 thiển 深 thâm 。

chí píng xié xī děng jù rú lǜ zhōng wén
 持 trì 瓶 bình 攜 huē 錫 tích 等 đẳng 。 具 cụ 如 như 律 luật 中 trung 。 文 văn
 fán bù lù
 繁 phần 不 bắt 錄 lục 。

fù ruò ǒu gāi fēn xíng yuē yú mǒ chù huì
 附 phụ 。 若 nhược 偶 ngẫu 分 phân 行 hành 。 約 ước 於 ư 某 mǒ 處 xử 會 hội 。
 bù bắt dé đắc hòu shí
 不 bắt 得 đắc 後 hậu 時 thời 。

shī shòu zhāi dāng shì lì chū shēng zhāi bì
 師 sư 受 thọ 齋 trai 。 當 đương 侍 thị 立 lập 出 xuất 生 sanh 。 齋 trai 畢 tất 。
 dāng shì lì shōu
 當 đương 侍 thị 立 lập 收 thu 嚶 sǎn 。

4. 入 nhập 眾 chúng 第 đệ 四 tứ

bù bắt dé đắc zhēng zuò chù bù bắt dé đắc yú zuò shàng yáo
 不 bắt 得 đắc 爭 tranh 坐 tọa 處 xử 。 不 bắt 得 đắc 於 ư 座 tòa 上 thượng 。 遙
 xiāng hū yǔ xiào
 遥 diêu 相 tương 呼 hô 語 ngữ 笑 tiếu 。

zhòng zhōng yǒu shī yí dāng yīn ǐ yáng
 眾 chúng 中 trung 有 hữu 失 thất 儀 nghi 。 當 đương 隱 ẩn 惡 ác 揚 dương
 shàn shàn
 善 thiện 。

bù bắt dé đắc fá láo xiǎn jǐ zhī gōng
 不 bắt 得 đắc 伐 phạt 勞 lao 顯 hiển 己 kỷ 之 chi 功 công 。

fán zài chù shuì bù bắt zài rén qián qǐ bù zài
 凡 phạm 在 tại 處 xử 。 睡 thụ 不 bắt 在 tại 人 nhân 前 tiền 。 起 khởi 不 bắt 在
 rén hòu
 在 tại 人 nhân 後 hậu 。

fán xǐ miàn bù bắt dé đắc duō shǐ shuǐ cā yá tǔ
 凡 phạm 洗 tẩy 面 diện 。 不 bắt 得 đắc 多 đa 使 sử 水 thủy 。 擦 sát 牙 nha 吐
 shuǐ xū dī tóu yǐn shuǐ xià bù bắt dé đắc pēn shuǐ
 吐 thổ 水 thủy 。 須 tu 低 đê 頭 đầu 引 dẫn 水 thủy 下 hạ 。 不 bắt 得 đắc 噴 phún 水 thủy
 jiàn rén bù bắt dé đắc gāo shēng bí tì ǒu tǔ
 濺 tiển 人 nhân 。 不 bắt 得 đắc 高 cao 聲 thanh 鼻 tǐ 涕 thể 嘔 ǒu 吐 thổ 。

bù dé đắc bàn jīng zhì fú wán qì dēng zhuāng
 不**đ**得**đ**辦**bi**ện**ệ**n**h** 精**ti**nh**h** 緻**tr**í**h** 拂**ph**ất**h** 。 玩**ngo**ạn**h** 器**kh**í**h** 等**đ**ẳng**h** 。 粧
 diǎn jiāng hú qǔ xiào shí zhě
 點**đ**iểm**đ** 江**gi**ang**h** 湖**h**ồ**h** 。 取**th**ủ**h** 笑**ti**ểu**h** 識**th**ức**h** 者**gi**ả**h** 。

bù dé đắc zhào sè fú jí cậ lèi sù tặc rén nhân yī shì
 不**đ**得**đ**著**tr**ước**h** 色**s**ắc**h** 服**ph**ục**h** 。 及**cậ** loại**l**ại**h** 俗**t**ục**h** 人**nh**ân**h** 衣**y**ī**h** 飾**sh**ì
 dēng
 等**đ**ẳng**h** 。

bù dé đắc bù jìng shǒu dā yī fán shàng diàn
 不**đ**得**đ**不**đ**淨**t**ình**h** 手**th**ủ**h** 搭**đ**áp**h** 衣**y**ī**h** 。 凡**ph**àm**h** 上**sh**àng**h** 殿**đ**iện**h** 。

xū shù fù kù wà
 須**tu** 束**th**úc**h** 縛**ph**ược**h** 褲**kh**ố**h** 襪**v**ạt**h** 。

bù dé đắc fàng yì zì biàn bù dé đắc xián zǒu bù
 不**đ**得**đ**放**ph**óng**h** 意**y**ì**h** 自**t**ự**h** 便**bi**ện**h** 。

bù dé đắc zuò shì dà zhòng láo wù bì lǎn tōu ān
 不**đ**得**đ**坐**t**ọa**h** 視**sh**ì**h** 大**d**ại**h** 眾**ch**úng**h** 勞**l**ao**h** 務**v**ụ**h** 。

bù dé đắc sī qǔ zhāo tí zhú mù huā guǒ shū cài
 不**đ**得**đ**私**t**ư**h** 取**th**ủ**h** 招**chi**êu**h** 提**đ**ề**h** 竹**tr**úc**h** 木**m**ộc**h** 華**hu**a**h** 果**gu**ǒ**h** 蔬**sh**ū**h** 菜**c**ài**h**
 tái**h** 。

bù dé đắc tán shuō cháo tíng gōng fǔ zhèng shì
 不**đ**得**đ**談**đ**àm**h** 說**th**uý**ết****h** 朝**ch**áo**h** 庭**t**ình**h** 公**g**ōng**h** 府**f**ǔ**h** 政**ch**ánh**h** 事**s**ự**h**
 dé shī jí cậ bái yī jiā cháng duǎn hào è
 得**đ**失**th**ất**h** 。

fán zì chēng dāng jǔ èr zì fǎ míng bù
 凡**ph**àm**h** 自**t**ự**h** 稱**ch**ēng**h** 。

bù dé đắc yún wǒ jí cậ xiǎo sēng
 不**đ**得**đ**云**y**ún**h** 我**ng**ã**h** 及**cậ** 小**xi**ǎo**h** 僧**s**ēng**h** 。

bù dé đắc yīn xiǎo shì zhēng zhí ruò dà shì nán
 不**đ**得**đ**因**nh**ân**h** 小**xi**ǎo**h** 事**s**ự**h** 爭**tr**anh**h** 執**ch**ấp**h** 。

rěn zhě yì xū xīn píng qì huó yǐ lǐ lùn
 忍**nh**ẫn**h** 者**gi**ả**h** 。

biàn bù kě zé cí ér qù dòng qì fā cū
 辯**bi**ện**h** 。

jí fēi hào sēng yě
 即**t**ức**h** 非**ph**i**h** 好**h**ào**h** 僧**s**ēng**h** 也**đ**ã**h** 。

5. 隨tùy 眾chúng 食thực 第đệ 五ngũ

wén qián chuí shēng jí dāng zhěng yī fú
 聞**v**ăn**h** 捷**ki**ền**h** 搥**tr**ùy**h** 聲**sh**ēng**h** 。

lín shí zhòu yuàn jí dāng gōng jìng
 臨**l**âm**h** 食**th**ực**h** 咒**ch**ú**h** 願**ng**uyện**h** 。

chū shēng fàn bù guò qī lì miǎn bù Guò guò
 出**xu**ất**h** 生**sh**ēng**h** 飯**ph**ạn**h** 不**đ**得**đ**過**qu**á**h** 七**q**ī**h** 粒**l**ị**h** 。

yī cùn mǎn tóu bù guò zhǐ jiǎ xǔ duō zé
 一**y**ī**h** 寸**c**ùn**h** 饅**m**an**h** 頭**đ**ầu**h** 不**đ**得**đ**過**qu**á**h** 指**ch**ỉ**h** 甲**gi**áp**h** 許**x**ǔ**h** 。

wéi tān shǎo zé wéi qiān qí yú shū cài dòu fǔ bù
 為vi 貪tham 。 少thiểu 則tắc 為vi 慳xan 。 其kỳ 餘dư 蔬sớ 菜thái 豆đậu 腐hủ 不
 chū
 出xuất 。

fán chū shēng ān zuǒ zhǎng zhōng xiǎng niàn niàn
 凡phàm 出xuất 生sinh 。 安an 左tả 掌chưởng 中trung 。 想tưởng 念niàn
 niệm 偈kệ 云vân 。 汝nhữ 等đẳng 鬼quỷ 神thần 眾chúng 。 我ngã 今kim 施thī
 rǔ gòng cǐ shí biàn shí fāng yī qiè guǐ
 汝nhữ 供gòng 此thử 食thực 遍biến 十thập 方phương 。 一nhất 切qiết 鬼quỷ
 shén gòng
 神thần 共gòng 供gòng 。

fán yù shí zuò wǔ guān xiǎng yī jì gōng
 凡phàm 欲dục 食thực 。 作tác 五ngũ 觀quán 想tưởng 。 一nhất 計kế 功
 duō shǎo liáng bǐ lái lai chù xǔ èr cūn jǐ dé dé xíng
 多đa 少thiểu 。 量lượng 彼bỉ 來lai 處chù xǔ 。 二nhị 村thôn 己kỷ 德đức 行
 hánh 。 全toàn 缺quē 缺quē 應yīng 供gòng 。 三tam 防phòng 心tâm 離ly 過quá 。
 tān děng wéi zōng sì zhèng shì liáng yào wéi liáo
 貪tham 等đẳng 為vi 宗tông 。 四tứ 正chánh 事sự 良lượng 藥dược 。 為vi 療
 xíng kū wǔ wèi chéng dào gù fāng shòu cǐ shí
 形hình 枯khô 。 五ngũ 為vi 成chéng 道đạo 故gù 。 方phương 受thọ 此thử
 shí
 食thực 。

wú hē shí hào è
 無vô 呵ha 食thực 好hào 惡ác 。

bù dé dĩ shí sī suǒ yǔ ruò tī yǔ gǒu
 不bất 得đắc 以dĩ 食thực 私sī 所sở 與dữ 。 若nhược 擿trích 與dữ 狗cẩu 。

lai yì shí bù dé yán ngôn bù yòng ruò dĩ bǎo
 來lai 益ích 食thực 。 不bất 得đắc 言ngôn 不bất 用dụng 。 若nhược 已dĩ 飽

bǎo dāng yǐ shǒu ràng què zhī
 飽bǎo 。 當đương 以dĩ 手thủ 讓nhượng 卻quē 之chi 。

bù dé zhuǎ tóu shǐ fēng xiè luò lín bō zhōng
 不bất 得đắc 爪trảo 頭đầu 。 使sử 風phong 屑tiết 落lạc 鄰lân 鉢bát 中

trung 。

bù dé hán shí yǔ bù dé xiào tán zá huà
 不bất 得đắc 含hàm 食thực 語ngữ 。 不bất 得đắc 笑tiếu 談đàm 雜tạp 話

thoại bù dé jiǎo shí yǒu shēng
 唾thoại 。 不bất 得đắc 嚼giáo 食thực 有hữu 聲shēng 。

rú yù tiāo yá yǐ yī xiù yǎn kǒu
 如như 欲dục 挑thiêu 牙nhà 。 以dĩ 衣yī 袖tụ 掩yểm 口khẩu 。

shí zhōng huò yǒu chóng yǐ yí mì cáng yǎn
 食thực 中trung 或hoặc 有hữu 蟲trùng 螻lōu 蛄gū 。 宜nghi 密mật 藏tàng 掩

zhī mò lìng lín lân dān jiàn shēng yí xīn
 掩yểm 之chi 。 莫mạc 令lìng 鄰lân 單đơn 見kiến 。 生sinh 疑nghi 心tâm 。

dāng yī zuò shí bù dé shí qì lí zuò
 當đương 一nhất 坐tọa 食thực 。 不bất 得đắc 食thực 訖ngật 離ly 座tòa 。

gèng zuò shí
 更cánh 坐tọa 食thực 。

bù bắt dé đắc shí qì yǐ shǒu zhǐ guā wǎn bō shí
 不 bắt 得 đắc 食 thực 訖 ngật 。 以 dĩ 手 thủ 指 chỉ 刮 quát 碗 oản 鉢 bát 食 thực 。
 fán shí bù dé tài tài sù bù bắt dé đắc tài chí
 凡 phạm 食 thực 不 bắt 得 đắc 太 thái 速 tốc 。 不 bắt 得 đắc 太 thái 遲 trì 。
 xíng hành shí wèi zhì chí bù bắt dé đắc shēng fán nǎo huò
 行 hành 食 thực 未 vị 至 chí 。 不 bắt 得 đắc 生 sanh 煩 phiền 惱 nǎo 。 或 hoặc
 yǒu suǒ xū mò rán zhǐ shòu bù bắt dé đắc gāo shēng
 有 hữu 所 sở 需 nhu 。 默 mặc 然 nhiên 指 chỉ 授 thọ 。 不 bắt 得 đắc 高 cao 聲 thanh
 dà huàn
 大 đại 喚 hoán 。

bù bắt dé đắc wǎn bō zuò tác shēng shí bì xiān
 不 bắt 得 đắc 碗 oản 鉢 bát 作 tác 聲 thanh 。 不 bắt 得 đắc 食 thực 畢 tất 先 tiên
 qǐ
 起 khởi 。

ruò wéi sēng zhì wén bái chuí bù bắt dé đắc kàng
 若 nhược 違 vi 僧 Tăng 制 chế 。 聞 văn 白 bạch 槌 chùy 。 不 bắt 得 đắc 抗
 kàng jù bù bắt phục
 拒 cự 不 bắt 服 phục 。

fàn zhōng yǒu gǔ qù pí shí zhī
 飯 phạn 中 trung 有 hữu 穀 cốc 。 去 khứ 皮 bì 食 thực 之 chi 。
 bù bắt dé đắc jiàn měi wèi shēng tān xīn zì kǒu shí
 不 bắt 得 đắc 見 kiến 美 mỹ 味 vị 生 sanh 貪 tham 心 tâm 。 恣 tứ 口 khẩu 食
 shí thực 。 bù bắt dé đắc piān zhòng shí
 食 thực 。 不 bắt 得 đắc 偏 thiên 眾 chúng 食 thực 。

6. 禮 拜 第 六 略

lǐ bài bù bắt dé đắc zhàn diàn zhōng yāng shì zhù chí
 禮 lễ 拜 bài 不 bắt 得 đắc 占 chiếm 殿 diàn 中 trung 央 ương 。 是 thị 住 trụ 持 trì
 wèi
 位 vị 。

yǒu rén lǐ bài Fó Phật bù bắt dé đắc xiàng bǐ rén tóu qián
 有 hữu 人 nhân 禮 lễ 佛 Phật 。 不 bắt 得 đắc 向 hướng 彼 bǐ 人 nhân 頭 đầu 前
 qián jìng guò
 前 靜 kinh 過 quá 。

fán hé zhǎng bù bắt dé đắc shí zhǐ cān chà bù bắt
 凡 phạm 合 hợp 掌 chưởng 。 不 bắt 得 đắc 十 thập 指 chỉ 參 sâm 差 sai 。 不 bắt
 dé đắc zhōng xū bù bắt dé đắc jiāng zhǐ chā bí zhōng xū píng
 得 đắc 中 trung 虛 hư 。 不 bắt 得 đắc 將 tương 指 chỉ 插 áp 鼻 bí 中 trung 。 須 tu 平
 píng xiōng gāo dī dé đắc suǒ
 平 bình 胸 hung 高 cao 低 đê 得 đắc 所 sở 。

bù bắt dé đắc fēi shí lǐ bài rú yù fēi shí lǐ bài xū
 不 bắt 得 đắc 非 phi 時 thời 禮 lễ 拜 bài 。 如 như 欲 dục 非 phi 時 thời 禮 lễ 。 須
 xū dài rén jìng shí
 須 tu 待 dãi 人 nhân 靜 tĩnh 時 thời 。

shī lǐ bài Fó Phật bù bắt dé đắc yǔ shī bìng lǐ bài dāng suí
 師 sư 禮 lễ 佛 Phật 。 不 bắt 得 đắc 與 dĩ 師 sư 並 tịnh 禮 lễ 。 當 đương 隨 tùy
 shī hòu yuǎn bài shī bài rén bù bắt dé đắc yǔ shī tóng
 師 sư 後 hậu 遠 viễn 拜 bài 拜 bài 人 nhân 。 不 bắt 得 đắc 與 dĩ 師 sư 同 đồng
 bài
 拜 bài 。

zài shī qián bù dé dắc yǔ tóng lèi xiāng lǐ lǐ zài
 在 tại 師 sư 前 tiền 。 不 bất 得 đắc 與 dũ 同 đồng 類 loại 相 tương 禮 lễ 。

shī qián bù dé dé shòu rén lǐ lǐ
 師 sư 前 tiền 。 不 bất 得 đắc 受 thọ 人 nhân 禮 lễ 。

jǐ shǒu chí jīng xiàng bù dé dắc wèi rén zuò lǐ lǐ
 己 kỷ 手 thủ 持 trì 經 kinh 像 xiàng 。

fù fán lǐ bài xū jīng chéng zuò guān jiào
 附 phụ 。

liè qī zhǒng lǐ lǐ bù kě bù zhī
 教 giáo 列 liệt 七 thất 種 chủng 禮 lễ 。

7. 聽 thính 法 pháp 第 đệ 七 thất

fán yù guà shàng táng pái yí zǎo shàng
 凡 phạm 遇 ngộ 掛 quai 上 thượng 堂 đường 牌 bài 。

táng mò dài fǎ gǔ dà lài
 堂 đường 。

zhěng lǐ yī fú pīng bìng shì zhí jìn
 整 chỉnh 理 lý 衣 yī 服 phục 。

zuò bì duān yán bù dé dắc luàn yǔ bù dé dắc
 坐 tọa 必 tất 端 đoan 嚴 nghiêm 。

dà ké tuò
 大 đại 咳 khai 唾 thóa 。

fù fán tīng fǎ xū wén ér sī sī ér
 附 phụ 。

xiū
 修 tu 。

bù dé dắc zhuān jì míng yán yǐ zī tán bìng
 不 bất 得 đắc 專 chuyên 記 ký 名 danh 言 ngôn 。

bù dé dắc wèi huì chēng huì rù ěr chū kǒu
 不 bất 得 đắc 未 vị 會 hội 稱 xưng 會 hội 。

nián shào shā mí jiè lì wèi gù yí gēng xué
 年 niên 少 thiếu 沙 sa 彌 di 。

lǜ bù dé dắc zǎo fù jiǎng yán
 律 luật 。

8. 習 tập 學 học 經 kinh 典 điển 第 đệ 八 bát

yí xiān xué lǜ hòu xué xiū duō luó bù dé dắc
 宜 nghi 先 tiên 學 học 律 luật 。

wéi yuè
 違 vi 越 việt 。

fán xué yī jīng xū xiān bái shī jīng wán
 凡 phạm 學 học 一 nhất 經 kinh 。

gèng bái bié xué mǒ jīng
 更 cánh 白 bạch 別 biệt 學 học 某 mǒ 經 kinh 。

bù dé dắc kǒu chuī jīng shàng chén bù dé dắc jīng
 不 bất 得 đắc 口 khẩu 吹 xuy 經 kinh 上 thượng 塵 trần 。

àn shàng bāo cáng chá mò zá wù
 案 án 上 thượng 包 bao 藏 tàng 茶 trà 末末 雜 tạp 物 vật 。

rén nhân 閱 duyet 經 kinh 。 不 bắt 得 đắc 近 cận 彼 bǐ 案 án 前 tiền 經 kinh 行 hành 。

fán phạm 經 kinh 籍 tịch 損 tổn 壞 hoại 。 宜 nghi 速 tốc 修 tu 補 bổ 。

shā Sa 彌 Di 本 bản 業 nghiệp 未 vị 成 thành 。 不 bắt 得 đắc 習 tập 學 học 外 ngoại 書 thư 子 tử 史 sử 治 trị 世 thế 典 điển 章 chương 。

fù 附 phụ 。

bù 不 bắt 得 đắc 揀 giảm 應 ứng 赴 phó 道 Đạo 場 trường 經 kinh 習 tập 學 học 。

bù 不 bắt 得 đắc 習 tập 學 học 偽 vị 造 tạo 經 kinh 典 điển 。

bù 不 bắt 得 đắc 習 tập 學 học 命 mạng 書 thư 。

xiàng 相 tương 書 thư 。

yī 醫 y 書 thư 。

bīng 兵 binh 書 thư 。

bǔ 卜 bốc 筮 s 書 thư 。

tiān 天 thiên 文 văn 書 thư 。

địa 地 địa 理 lý 書 thư 。

tú 圖 đồ 讖 s 書 thư 。

nǎi 乃 nãi 至 chí 爐 lô 火 hỏa 黃 hoàng 白 bạch 。

shén 神 thần 奇 kỳ 鬼 guǐ 。

guài 怪 quái 符 phù 水 thủy 等 đẳng 書 thư 。

bù 不 bắt 得 đắc 習 tập 學 học 宣 tuyên 卷 quyển 打 đả 偈 kệ 。

bù 不 bắt 得 đắc 習 tập 學 học 外 ngoại 道 đạo 書 thư 。

chú 除 trừ 智 trí 力 lực 有 hữu 餘 yú 。

wèi 為 vi 欲 dục 知 tri 內 nội 外 ngoại 教 giáo 深 thâm 淺 thiển 者 giả 。

kě 可 khả 以 dĩ 。

shè 涉 thiệp 躐 liệp 。

rán 然 nhiên 勿 vật 生 sanh 習 tập 學 học 想 tưởng 。

bù 不 bắt 得 đắc 習 tập 學 học 詩 thi 詞 từ 。

bù 不 bắt 得 đắc 著 trước 心 tâm 學 học 字 tự 求 cầu 工 công 但 đãn 書 thư 。

xiě 寫 tả 。

duān 端 đoan 楷 giai 足 túc 矣 hĩ 。

bù 不 bắt 得 đắc 污 ô 手 thủ 執 chấp 持 trì 經 kinh 。

duì 對 đối 經 kinh 典 điển 。

rú 如 như 對 đối 佛 Phật 。

bù 不 bắt 得 đắc 戲 hí 笑 tiếu 。

bù 不 bắt 得 đắc 案 án 上 thượng 。

láng 狼 lang 藉 tạ 卷 quyển 帙 trật 。

bù 不 bắt 得 đắc 高 cao 聲 thanh 動 động 眾 chúng 。

bù 不 bắt 得 đắc 借 tá 人 nhân 經 kinh 看 khan 不 bắt 還 hoàn 。

jí 及 cập 不 bắt 加 gia 。

ài 愛 ái 重 trọng 。

yǐ 以 dĩ 致 trí 損 tổn 壞 hoại 。

9. 入nhập 寺tự 院viện 第đệ 九cửu

凡phàm 入nhập 寺tự 門môn 。 不bất 得đắc 行hành 中trung 央ương 。

須tu 緣duyên 左tả 右hữu 邊biên 行hành 。 緣duyên 左tả 先tiên 左tả 足túc 。

緣duyên 右hữu 先tiên 右hữu 足túc 。

不bất 得đắc 無vô 故cố 登đăng 大đại 殿điện 遊du 行hành 。 不bất 得đắc 無vô 故cố 登đăng 塔tháp 。

入nhập 殿điện 塔tháp 。 當đương 右hữu 邊biên 遶 。

不bất 得đắc 殿điện 塔tháp 中trung 涕thế 唾thóa 。

遶 塔tháp 。 或hoặc 三tam 匝táp 七thất 匝táp 。 乃nãi 至chí 十thập 百bách 匝táp 。

須tu 知tri 遍biến 數số 。

不bất 得đắc 以dĩ 笠lạp 杖trượng 等đẳng 。

倚ỷ 殿điện 壁bích 。

入nhập 禪thiền 堂đường 隨tùy 眾chung 第đệ 十thập 。

單đơn 上thượng 不bất 得đắc 抖đẩu 衣y 被bị 作tác 聲thanh 扇phiến 風phong 。

使sử 鄰lân 單đơn 動động 念niệm 。

下hạ 牀sang 默mặc 念niệm 偈kệ 云vân 。

從tùng 朝triều 寅dần 旦đán 直trực 至chí 暮mộ 。

一nhất 切thiết 眾chung 生sinh 自tự 迴hồi 護hộ 。

huò hoặc yǒu hữu dào đạo bàn bạn qīn thân qíng tình xiāng tương kàn khán táng đường zhōng trung
 或 hoặc 有 hữu 道 đạo 伴 bạn 親 thân 情 tình 相 tương 看 khán 。 堂 đường 中
 trung bù bắt dé đắc jiǔ cửu huà thoại 。 xiāng tương yāo yêu lín lâm xià hạ shuǐ thủy biān biên 。
 不 bắt 得 đắc 久 cửu 話 thoại 。 相 tương 邀 yêu 林 lâm 下 hạ 水 thủy 邊 biên 。
 nǎi nãi kě khả qīng qīng xīn tâm tán đàm lùn luận 。
 乃 nãi 可 khả 傾 qīng 心 tâm 談 đàm 論 luận 。

ruò nhược kàn khán jīng kinh 。 xū tu duān duān shēn thân chéng chéng xīn tâm mò mặc wán quán
 若 nhược 看 khán 經 kinh 。 須 tu 端 duān 身 thân 澄 chéng 心 tâm 默 mặc 翫
 ngoạn 。 bù bắt dé đắc chū chū shēng thanh 。
 若 nhược 看 khán 經 kinh 。 須 tu 端 duān 身 thân 澄 chéng 心 tâm 默 mặc 翫
 ngoạn 。 不 bắt 得 đắc 出 xuất 聲 thanh 。

èr nhị bǎn bản míng minh jí tức yí nghi zǎo táo jìn tiến táng đường 。 guī quy wèi vị mò
 二 nhị 板 bản 鳴 minh 即 tức 宜 nghi 早 táo 進 tiến 堂 đường 。 歸 quy 位 vị 默
 mặc niàn niệm jì kè yún vân 。 zhèng zhèng shēn thân duān duān zuò tọa 。 dāng đương yuàn
 念 niệm 偈 kè 云 vân 。 正 zhèng 身 thân 端 duān 坐 tọa 。 當 đương 願
 nguyện zhòng zhòng shēng sinh zuò tọa pú bồ tí đề zuò tọa xīn tâm wú vô suǒ sở zhuó
 nguyện 眾 chúng 生 sinh 。 坐 tọa 菩 bồ 提 đề 座 tọa 。 心 tâm 無 vô 所 sở 著
 trước 。
 念 niệm 眾 chúng 生 sinh 。 坐 tọa 菩 bồ 提 đề 座 tọa 。 心 tâm 無 vô 所 sở 著
 trước 。

fù phụ 。 bù bắt dé đắc chuān xuyên táng đường zhí trực guò quá 。
 附 phụ 。 不 bắt 得 đắc 穿 xuyên 堂 đường 直 trực 過 quá 。

shàng thượng dān đơn xià hạ dān đơn 。 jù câu dāng đương xì tế xíng hành 。 wú wú
 上 thượng 單 đơn 下 hạ 單 đơn 。 俱 câu 當 đương 細 tế 行 hành 。 勿 wú
 ling ling lín lân dān đơn dòng động niàn niệm 。
 令 ling 鄰 lân 單 đơn 動 động 念 niệm 。

bù bắt dé đắc dān đơn shàng thượng xiě viết wén văn zì tự 。 chú trừ zhòng chúng kàn khán
 不 bắt 得 đắc 單 đơn 上 thượng 寫 viết 文 văn 字 tự 。 除 trừ 眾 chúng 看 khán
 jīng kinh jiào giáo shí thời 。
 經 kinh 教 giáo 時 thời 。

bù bắt dé đắc dān đơn shàng thượng xiāng tương jù tụ 。 bǎi bǎi chá trà yè dạ zuò tọa zá
 不 bắt 得 đắc 單 đơn 上 thượng 相 tương 聚 tụ 。 擺 bǎi 茶 trà 夜 dạ 坐 tọa 雜
 tạp huà huà thoại 。
 拍 huà 話 thoại 。

bù bắt dé đắc dān đơn shàng thượng féng缝 phùng bǔ bổ yī yī bèi bị 。
 不 bắt 得 đắc 單 đơn 上 thượng 縫 phùng 補 bổ 衣 y 被 bị 。

bù bắt dé đắc mián mián wò ngọa gòng cộng lín lân dān đơn shuō thuyết huà thoại dòng
 不 bắt 得 đắc 眠 mián 臥 ngọa 共 cộng 鄰 lân 單 đơn 說 thuyết 話 thoại 動
 động zhòng chúng 。
 動 động 眾 chúng 。

11. 執 chấp tác tác 第 đệ 十 thập nhất nhất

dāng đương xī xī zhòng chúng sēng tăng wù vật 。 dāng đương suí tùy zhī tri shì sự zhě giả
 當 đương 惜 tích 眾 chúng 僧 tăng 物 vật 。 當 đương 隨 tùy 知 tri 事 sự 者 giả
 jiào giáo ling ling 。 bù bắt dé đắc wéi vi lì lệ 。
 教 giáo 令 ling 。 不 bắt 得 đắc 違 vi 戾 lệ 。

fán phạm xǐ tẩy cài thái 。 dāng đương sān tam yì dị shuǐ thủy 。 fán phạm jí cấp shuǐ
 凡 phạm 洗 tẩy 菜 thái 。 當 đương 三 tam 易 dị 水 thủy 。 凡 phạm 汲 cấp 水
 thủy 。 xiān tiên jìng tịnh shǒu thủ 。 fán phạm yòng dụng shuǐ thủy 。 dāng đương dì đế shì thị yǒu
 thủy 。 先 tiên 淨 tịnh 手 thủ 。 凡 phạm 用 dụng 水 thủy 。 當 đương 諦 đế 視 thị 有
 hǔ hũ chóng trùng wú vô chóng trùng 。 yǒu hữu yǐ dĩ mì mật luó la lǚ lǚ guò quá fāng phương yòng
 hũ hũ 蟲 trùng 無 vô 蟲 trùng 。 有 hữu 以 dĩ 密 mật 羅 la 濾 lǚ 過 quá 方 phương 用

dụng 。 若 ^{ruò}nhược 嚴 ^{yán}ng nghiêm 冬 ^{dōng} đông 不 ^{bù} bắt 得 ^{dé} đ đắ 早 ^{zǎo} táo 濾 ^{lǜ} lự 水 ^{shuǐ} thủy 。 須 ^{xū} tu 待 ^{dài} đ đấ
日 ^{rì} nhật 出 ^{chū} xuất 。

凡 ^{fán} phạm 燒 ^{shāo} thiêu 竈 ^{zào} táo 。 不 ^{bù} bắt 得 ^{dé} đ đắ 燃 ^{rán} nhiên 腐 ^{fǔ} hủ 薪 ^{xīn} tân 。

凡 ^{fán} phạm 作 ^{zuò} tác 食 ^{shí} thực 。 不 ^{bù} bắt 得 ^{dé} đ đắ 帶 ^{dài} đai 爪 ^{zhuǎ} trảo 甲 ^{jiǎ} giáp 垢 ^{gòu} cẩu 。

凡 ^{fán} phạm 棄 ^{qì} khí 惡 ^è ác 水 ^{shuǐ} thủy 。 不 ^{bù} bắt 得 ^{dé} đ đắ 當 ^{dāng} đương 道 ^{dào} đạo 。 不 ^{bù} bắt 得 ^{dé} đ đắ
高 ^{gāo} cao 手 ^{shǒu} thủ 揚 ^{yáng} dương 潑 ^{pō} bát 。

當 ^{dāng} đương 離 ^{lí} ly 地 ^{dì} địa 四 ^{sì} tứ 五 ^{wǔ} ngũ 寸 ^{cùn} thốn 。

徐 ^{xú} từ 徐 ^{xú} từ
棄 ^{qì} khí 之 ^{zhī} chi 。

凡 ^{fán} phạm 掃 ^{sǎo} táo 地 ^{dì} địa 。

不 ^{bù} bắt 得 ^{dé} đ đắ 逆 ^{nì} nghịch 風 ^{fēng} phong 掃 ^{sǎo} táo 。

不 ^{bù} bắt 得 ^{dé} đ đắ
聚 ^{jù} tụ 灰 ^{huī} khôi 土 ^{tǔ} thổ 安 ^{ān} an 門 ^{mén} môn 扇 ^{shàn} phiến 後 ^{hòu} hậu 。

洗 ^{xǐ} tẩy 內 ^{nèi} nội 衣 ^{yī} y 。

須 ^{xū} tu 拾 ^{shí} thập 去 ^{qù} khứ 蟻 ^{yǐ} kỉ 虱 ^{shī} sả 方 ^{fāng} phương 洗 ^{xǐ} tẩy 。

夏 ^{xià} hạ 月 ^{yuè} nguyệt 用 ^{yòng} dụng 水 ^{shuǐ} thủy 盆 ^{pén} bồn 了 ^{liǎo} liễu 須 ^{xū} tu 覆 ^{fù} phúc 。

若 ^{ruò} nhược 仰 ^{yǎng} yǎng
即 ^{jì} tức 蟲 ^{chóng} trùng 生 ^{shēng} sanh 。

不 ^{bù} bắt 得 ^{dé} đ đắ 熱 ^{rè} nhiệt 湯 ^{tāng} thang 潑 ^{pō} bát 地 ^{dì} địa 上 ^{shàng} thượng 。

一 ^{yī} nhất 切 ^{qiè} thiết 米 ^{mǐ} mễ 麩 ^{miàn} miễn 蔬 ^{shū} sơ 果 ^{guǒ} quả 等 ^{děng} đẳng 。

不 ^{bù} bắt 得 ^{dé} đ đắ 輕 ^{qīng} khinh

棄 ^{qì} khí 狼 ^{láng} lang 藉 ^{jī} tạ 。

須 ^{xū} tu 加 ^{jiā} gia 愛 ^{ài} ái 惜 ^{xī} tích 。

12. 入 ^{rù} nhập 浴 ^{yù} dục 第 ^{dì} thập 十 ^{shí} thập 二 ^{èr} nhị

先 ^{xiān} tiên 以 ^{yǐ} dĩ 湯 ^{tāng} thang 洗 ^{xǐ} tẩy 面 ^{miàn} diện 。

從 ^{cóng} từ 上 ^{shàng} thượng 至 ^{zhì} chí 下 ^{xià} hạ 徐 ^{xú} từ 徐 ^{xú} từ
洗 ^{xǐ} tẩy 之 ^{zhī} chi 。

不 ^{bù} bắt 得 ^{dé} đ đắ 麤 ^{cū} thô 躁 ^{zào} tháo 以 ^{yǐ} dĩ 湯 ^{tāng} thang 水 ^{shuǐ} thủy 濺 ^{jiàn} tiển 鄰 ^{lín} lân 人 ^{rén} nhân 。

不

得 ^{dé} đ đắ 浴 ^{yù} dục 堂 ^{táng} đường 小 ^{xiǎo} tiểu 遺 ^{yí} di 。

不 ^{bù} bắt 得 ^{dé} đ đắ 共 ^{gòng} cộng 人 ^{rén} nhân 語 ^{yǔ} ngữ 笑 ^{xiào} tiếu 。

人 ^{rén} nhân 天 ^{tiān} thiên 寶 ^{bǎo} bảo 鑑 ^{jiàn} giám

云 ^{yún} vân 。

一 ^{yī} nhất 沙 ^{shā} Sa 彌 ^{mí} Di 入 ^{rù} nhập 浴 ^{yù} dục 戲 ^{xì} hí 笑 ^{xiào} tiếu 。

遂 ^{sui} toại 感 ^{gǎn} cảm 沸 ^{fèi} phát 湯

地 ^{dì} địa 獄 ^{yù} ngục 之 ^{zhī} chi 報 ^{bào} báo 。

不 ^{bù} bắt 得 ^{dé} đ đắ 洗 ^{xǐ} tẩy 僻 ^{pì} tích 處 ^{chù} xử 。

fán yǒu chuāng xuǎn yí zài hòu yù huò yǒu
 凡phàm 有hữu 瘡 sang 癩tiển 。 宜 nghi 在 tại 後 hậu 浴 dục 。 或 hoặc 有
 kě wèi chuāng yóu yí huí bì miǎn cì rén yǎn
 可 khả 畏 úy 瘡 sang 。 尤 vưu 宜 nghi 迴 hồi 避 tị 。 免 miǎn 刺 thích 人 nhân 眼
 nhãn 。

bù dé đắc zì yì jiǔ xǐ fāng ài hòu rén
 不 bất 得 đắc 恣 tử 意 ý 久 cửu 洗 tẩy 。 妨 phương 礙 ngại 後 hậu 人 nhân 。

fù tuō yī zhuó yī ān xiáng zì zài
 附 phụ 。 脫 thoát 衣 y 著 trước 衣 y 。 安 an 詳 tường 自 tự 在 tại 。

yù qián xiān xǐ jìng xū xì xíng bù dé đắc yǐ yǐ
 浴 dục 前 tiền 先 tiên 洗 tẩy 淨 tịnh 。 須 tu 細 tế 行 hành 。 不 bất 得 đắc 以 以 dĩ
 xǐ jìng shuǐ rù yù fù
 洗 tẩy 淨 tịnh 水 thủy 入 nhập 浴 dục 釜 phủ 。

tāng lěng rè yī lì jī bāng bù dé đắc dà
 湯 thang 冷 lãnh 熱 nhiệt 。 依 y 例 lệ 擊 kích 榔 bang 。 不 bất 得 đắc 大 đại

huàn
 喚 hoán 。

13. 入 nhập 廁 trắc 第 đệ 十 thập 三 tam

yù dà xiǎo biàn jí dāng xíng mò dài nèi
 欲 dục 大 đại 小 tiểu 便 tiện 。 即 tức 當 đương 行 hành 。 莫 mặc 待 đãi 內 nội
 bī cāng zú
 逼 bức 倉 thàng 卒 thốt 。

yú zhú gān shàng guà zhí duō zhé líng qí
 於 ư 竹 trúc 竿 can 上 thượng 掛 quai 直 trực 襪 chuyết 。 摺 triệp 令 linh 齊 tế
 zhěng yǐ shǒu jīn huò yāo tāo jì zhī yī zuò jì
 整 chỉnh 。 以 dĩ 手 thủ 巾 cân 或 hoặc 腰 yêu 緜 thao 繫 hệ 之 chi 。 一 nhất 作 tác 記
 kǐ rèn èr kǒng duò dì
 記 認 nhận 。 二 nhị 恐 khủng 墮 đọa 地 địa 。

xū tuō huàn xié lǚ bù kě jìng xié rù cè
 須 tu 脫 thoát 換 hoán 鞋 hài 履 lý 。 不 bất 可 khả 淨 tịnh 鞋 hài 入 nhập 廁 trắc 。
 zhì dāng sān tán zhǐ shǐ nèi rén zhī bù
 至 chí 。 當 đương 三 tam 彈 đàn 指 chỉ 。 使 sử 內 nội 人 nhân 知 tri 。 不 bất
 dé pò cù nèi rén shǐ chū
 得 đắc 迫 bách 促 thúc 內 nội 人 nhân 使 sử 出 xuất 。

yǐ shàng fù dāng sān tán zhǐ mò niàn
 已 dĩ 上 thượng 。 復 phục 當 đương 三 tam 彈 đàn 指 chỉ 。 默 mặc 念 niệm
 yún dàn xiǎo biàn shí dāng yuàn zhòng shēng
 云 vân 。 大 đại 小 tiểu 便 tiện 時 thời 。 當 đương 願 nguyện 眾 chúng 生 sinh 。

qì tān chén chí juān chú zuì fǎ
 棄 khí 貪 tham 瞋 sân 癡 si 。 蠲 quyên 除 trừ 罪 tội 法 pháp 。

bù dé đắc dī tóu shì xià bù dé đắc chí cǎo huà dì
 不 bất 得 đắc 低 đê 頭 đầu 視 thị 下 hạ 。 不 bất 得 đắc 持 trì 草 thảo 畫 họa 地 địa 。

bù dé đắc nǚ qì zuò shēng bù dé đắc gé bì gòng rén
 不 bất 得 đắc 努 nǚ 氣 khí 作 tác 聲 thanh 。 不 bất 得 đắc 隔 cách 壁 bích 共 cộng 人
 shuō huà bù dé đắc tuò bì
 人 nhân 說 thuyết 話 thoại 。 不 bất 得 đắc 唾 thóa 壁 bích 。

féng rén bù dé đắc zuò lǐ yí cè shēn bì zhī
 逢 phùng 人 nhân 不 bất 得 đắc 作 tác 禮 lễ 。 宜 nghi 側 trắc 身 thân 避 tị 之 chi 。

bù bắt dé đắc yán lù xíng jì yī dài đai 。
 不 bắt 得 đắc 沿 duyên 路 lộ 行 hành 繫 hệ 衣 y 帶 đai 。

biàn tiện bì tất 。 dāng đương jìng tịnh záo tháo shǒu thủ 。 wèi vị záo tháo 。 bù bắt dé đắc chí trì wù vật 。

便 tiện 畢 tất 。

當 đương 淨 tịnh 澡 tháo 手 thủ 。

未 vị 澡 tháo 。

不 bắt 得 đắc 持 trì 物 vật 。

xǐ tẩy shǒu thủ mò mặc niàn niệm yún vân 。 yǐ dĩ shuǐ thủy guàn quán zhǎng chưởng 。 dāng đương yuàn nguyện zhòng chúng shēng sanh 。 dé đắc qīng thanh jìng tịnh shǒu thủ 。 shòu thọ chí trì fó phật fǎ pháp 。 ǎn ăn 。 zhǔ chủ jiā gia luō la yē da sa hē ha 。

洗 tẩy 手 thủ 默 mặc 念 niệm 云 vân 。

以 dĩ 水 thủy 盥 quán 掌 chưởng 。

當 đương 願 nguyện 眾 chúng 生 sanh 。

得 đắc 清 thanh 淨 tịnh 手 thủ 。

受 thọ 持 trì 佛 phật 法 pháp 。

唵 ăn 。

主 chủ 迦 gia 囉 la 耶 da 娑 sa 訶 ha 。

fù phụ 。 ruò nhược xiǎo tiểu jiě giải 。 yāo yêu xū tu shōu thu qǐ khởi yī xiù袖 。
 又 hựu 不 bắt 可 khả zhù trước biān thân xiǎo tiểu jiě giải 。

附 phụ 。

若 nhược 小 tiểu 解 giải 。

要 yêu 須 tu 收 thu 起 khởi 衣 y 袖 xiù 。

又 hựu 不 bắt 可 khả 著 trước 褊 thiên 衫 sam 小 tiểu 解 giải 。

14. shuì thụy wò ngọa dì thập shí sì tứ 睡 thụy 臥 ngọa 第 thập 十 thập 四 tứ

wò ngọa xū yòu xié míng jí xiáng shuì 。 bù bắt dé đắc yǎng fù wò jí zuǒ xié wò 。
 臥 ngọa 須 tu 右 hữu 脇 hiếp 。

名 danh 吉 cát 祥 tường 睡 thụy 。

不 bắt 得 đắc 仰 yǎng 覆 fù 臥 ngọa 及 cập 左 tả 脇 hiếp 臥 ngọa 。

bù bắt dé đắc yǔ dĩ shī tóng shì thất tóng tà huò dé đắc tóng đồng shì thất 。 bù bắt dé đắc tóng đồng tà tháp yì diệc bù bắt dé đắc yǔ tóng 。
 不 bắt 得 đắc 與 dĩ 師 sư 同 đồng 室 thất 同 đồng 榻 tháp 。

或 hoặc 得 đắc 同 đồng 室 thất 。

不 bắt 得 đắc 同 đồng 榻 tháp 。

亦 diệc 不 bắt 得 đắc 與 dĩ 同 đồng 事 sự 沙 sa 彌 di 共 cộng 榻 tháp 。

fán phạm guà guài xié hài lǚ lí xiǎo yī děng đẳng 。 bù bắt dé đắc guò quá rén nhân 。
 凡 phạm 掛 guà 鞋 hài 履 lý 小 tiểu 衣 y 等 đẳng 。

不 bắt 得 đắc 過 quá 人 nhân 。

tóu đầu miàn diện 。

頭 đầu 面 diện 。

fù phụ 。 bù bắt dé đắc tuō lǐ yī wò 。
 附 phụ 。

不 bắt 得 đắc 脫 thoát 裏 lý 衣 y 臥 ngọa 。

bù bắt dé đắc chuáng sàng shàng xiào yǔ gāo shēng 。
 不 bắt 得 đắc 牀 sàng 上 thượng 笑 tiếu 語 ngữ 高 gāo 聲 thanh 。

bù bắt dé đắc shèng shàng xiàng jí cập fǎ táng qián xié niào 。
 不 bắt 得 đắc 聖 thánh 像 tượng 及 cập 法 pháp 堂 đường 前 tiền 。

攜 huē 溺 nịch 器 khí 過 quá 。

15. wéi lú dì thập wǔ wǔ 圍 vi 爐 lô 第 thập 十 thập 五 ngũ

bù bắt dé đắc jiāo jiāo tóu đầu jiē tiē ěr ěr shuō huà 。 bù bắt dé đắc tán 。
 不 bắt 得 đắc 交 giao 頭 đầu 接 tiếp 耳 nhĩ 說 thuyết 話 thoại 。

不 bắt 得 đắc 彈 tán 。

gòu ni huǒ zhōng 。 bù bắt dé đắc hōng hōng bèi xié wà 。 bù bắt dé đắc xiàng huǒ tài jǔ 。 kǒng khǒng fāng fāng hòu hòu rén nhân 。 shāo 。
 垢 gòu 膩 nì 火 hỏa 中 trung 。

不 bắt 得 đắc 烘烘 焙 bēi 鞋 hài 襪 vật 。

不 bắt 得 đắc 向 hướng 火 hỏa 太 thái 久 cửu 。

恐 khǒng 恐 khǒng 妨 phương 後 hậu 人 nhân 。

稍 shāo 。

sào nuǎn biàn yí guī wèi 。
 燥 zào 煖 nuǎn 便 tiện 宜 nghi 歸 quy 位 vị 。

16. 在 ^{zài} tại ^{fáng} phòng ^{zhōng} 中 ^{zhù} trụ ^{dì} 第 ^{shí} 十 ^{lìu} 十 ^{lìu} 六 ^{lù} 六 ^{lù} 六

^{gèng} 更 ^{xiāng} 相 ^{wèn} 問 ^{xún} 訊 ^{xū} 須 ^{zhī} 知 ^{dà} 大 ^{xiǎo} 小 ^{tiǎo} 小 ^{tiǎo} 小。

^{yù} 欲 ^{chí} 持 ^{dēng} 燈 ^{huǒ} 火 ^{rù} 入 ^{yù} 預 ^{gào} 告 ^{cáo} 房 ^{fáng} 房 ^{nèi} 內 ^{zhī} 知 ^{tri} 知 ^{yún} 云。

^{huǒ} 火 ^{rù} 入 ^{yù} 欲 ^{miè} 滅 ^{dēng} 燈 ^{huǒ} 火 ^{yù} 預 ^{wèn} 問 ^{tóng} 同 ^{fáng} 房 ^{fáng} 房

^{rén} 人 ^{gèng} 更 ^{yòng} 用 ^{dēng} 燈 ^{fǒu} 否 ^{phủ} 否。

^{miè} 滅 ^{dēng} 燈 ^{huǒ} 火 ^{bù} 不 ^{đé} 得 ^{đắc} 得 ^{kǒu} 口 ^{chuī} 吹 ^{niàn} 念 ^{sòng} 誦 ^{bù} 不 ^{bất} 不 ^{bất} 不

^{đé} 得 ^{gāo} 高 ^{shēng} 聲 ^{thanh} thanh。

^{ruò} 若 ^{yǒu} 有 ^{bìng} 病 ^{rén} 人 ^{dāng} 當 ^{cí} 慈 ^{xīn} 心 ^{shǐ} 始 ^{zhōng} 終 ^{kàn} 看

^{zhī} 之 ^{chí} 之 ^{chí} 之。

^{yǒu} 有 ^{rén} 人 ^{shuì} 睡 ^{bù} 不 ^{đé} 得 ^{đắc} 得 ^{dǎ} 打 ^{wù} 物 ^{zuò} 作 ^{xiàng} 嚮 ^{ji} 及 ^{cập} 及 ^{cập} 及

^{gāo} 高 ^{shēng} 聲 ^{yǔ} 語 ^{xiào} 笑 ^{tiǎo} 笑 ^{tiǎo} 笑。

^{bù} 不 ^{đé} 得 ^{wú} 無 ^{gù} 故 ^{rù} 入 ^{tā} 他 ^{fáng} 房 ^{yuàn} 院 ^{viện} 院。

17. 到 ^{dào} 到 ^{ní} 尼 ^{sì} 寺 ^{dì} 第 ^{shí} 十 ^{qī} 七 ^{thất} 七 ^{thất} 七

^{yǒu} 有 ^{yì} 異 ^{zuò} 座 ^{fāng} 方 ^{zuò} 坐 ^{wú} 無 ^{yì} 異 ^{zuò} 座 ^{bù} 不 ^{đé} 得 ^{đắc} 得 ^{zuò} 坐 ^{zuò} 坐。

^{bù} 不 ^{đé} 得 ^{wèi} 為 ^{fēi} 非 ^{shí} 時 ^{zhī} 之 ^{shuō} 說 ^{ruò} 若 ^{huán} 還 ^{bù} 不 ^{đé} 得 ^{đắc} 得

^{shuō} 說 ^{qí} 其 ^{hào} 好 ^{chǒu} 醜 ^{xú} 醜。

^{bù} 不 ^{đé} 得 ^{shū} 書 ^{wǎng} 往 ^{lái} 來 ^{jí} 及 ^{jiǎ} 假 ^{jiè} 借 ^{cái} 裁 ^{gē} 割 ^{xǐ} 洗 ^{tǎy} 洗 ^{tǎy} 洗

^{huàn} 浣 ^{děng} 等 ^{děng} 等。

^{bù} 不 ^{đé} 得 ^{shǒu} 手 ^{wèi} 為 ^{jìng} 淨 ^{fà} 髮 ^{bù} 不 ^{đé} 得 ^{píng} 屏 ^{chù} 處 ^{gòng} 共 ^{cộng} 共 ^{cộng} 共

^{zuò} 坐 ^{zuò} 坐 ^{zuò} 坐。

^{fù} 附 ^{wú} 無 ^{èr} 二 ^{rén} 人 ^{bù} 不 ^{đé} 得 ^{dān} 單 ^{jìn} 進 ^{bù} 不 ^{đé} 得 ^{đắc} 得

^{bǐ} 彼 ^{cǐ} 此 ^{sòng} 送 ^{lǐ} 禮 ^{lǐ} 禮。

^{bù} 不 ^{đé} 得 ^{zhǔ} 囑 ^{tuō} 託 ^{ní} 尼 ^{sēng} 僧 ^{rù} 入 ^{hào} 豪 ^{guì} 貴 ^{jiā} 家 ^{huà} 化

^{huà} 化 ^{yuán} 緣 ^{duyên} 緣 ^{jí} 及 ^{qiú} 求 ^{niàn} 念 ^{jīng} 經 ^{chàn} 懺 ^{děng} 等 ^{děng} 等 ^{děng} 等。

bù bắt dé đắc yǔ dĩ ní ní sēng jié bài bài fù mǔ mǔ zǐ mèi dào
 不 bắt 得 đắc 與 dĩ ní ní 僧 Tăng 結 kết 拜 bài 父 phụ 母 mẫu 姊 tử 妹 muội 道
 đạo 友 hữu 。

18. 至 chí rén nhân jiā gia dì dì shí shí bā bā 至 chí 人 nhân 家 gia 第 đệ 十 thập 八 bát

yǒu hữu yì yì zuò zuò dāng dāng zuò zuò 。 bù bắt yí yí zá zá zuò zuò 。
 有 hữu 異 dị 座 tòa 當 đương 坐 tọa 。

rén nhân wèn wèn jīng jīng 。 dāng dāng zhī zhī shí shí 。 shèn shèn wù wù wèi wèi fēi fēi shí shí
 人 nhân 問 vấn 經 kinh 。

dāng dāng zhī zhī shí shí 。 shèn shèn wù wù wèi wèi fēi fēi shí shí
 當 đương 知 tri 時 thời 。

shèn shèn wù wù wèi wèi fēi fēi shí shí
 慎 thận 勿 vật 為 vị 非 phi 時
 thời 之 chi 說 thuyết 。

bù bắt dé đắc duō duō xiào xiào 。
 不 bắt 得 đắc 多 đa 笑 tiếu 。

zhǔ chủ rén nhân shè shè shí shí 。 suī tuy fēi phi fǎ pháp huì hội 。 yì yì wù wù
 主 chủ 人 nhân 設 thiết 食 thực 。

suī tuy fēi phi fǎ pháp huì hội 。 yì yì wù wù
 雖 tuy 非 phi 法 pháp 會 hội 。

yì yì wù wù
 亦 diệc 勿 vật
 失 thất 儀 nghi 軌 quỹ 。

wú vô fàn phạm yè dạ xíng hành 。 bù bắt dé đắc kōng không shì shì nèi nội 。 huò hoặc
 無 vô 犯 phạm 夜 dạ 行 hành 。

bù bắt dé đắc kōng không shì shì nèi nội 。 huò hoặc
 不 bắt 得 đắc 空 không 室 thất 內 nội 。

huò hoặc
 或 hoặc
 屏 bính 處 xử 。

yǔ dĩ nǚ nǚ rén nhân gòng gòng zuò zuò gòng gòng yǔ yǔ
 與 dĩ 女 nữ 人 nhân 共 cộng 坐 tọa 共 cộng 語 ngữ 。

bù bắt dé đắc shū thư xìn tín wǎng wǎng lái lái lái lái 。 tóng đồng qián qián
 不 bắt 得 đắc 書 thư 信 tín 往 wǎng 來 lái 等 đẳng 。

tóng đồng qián qián
 同 đồng 前 tiền 。

ruò nhược yì yì sù sù xīng xīng qīn qīn 。 dāng dāng xiān xiān rù rù zhōng zhōng
 若 nhược 詣 nghê 俗 tục 省 tỉnh 親 thân 。

dāng dāng xiān xiān rù rù zhōng zhōng
 當 đương 先 tiên 入 nhập 中 trung
 堂 đường 禮 lễ 佛 Phật 。

huò hoặc jiā gia táng táng shèng shèng xiàng xiàng duān duān
 或 hoặc 家 gia 堂 đường 聖 thánh 像 tượng 。

duān duān
 端 đoan
 莊 trang 問 vấn 訊 tấn 。

cì cì fù fù mǔ mǔ juàn juàn shǔ shǔ děng đẳng yī yī
 次 thứ 父 phụ 母 mẫu 眷 quyen 屬 thuộc 等 đẳng 。

yī yī
 一
 nhất nhất 一 nhất 問 vấn 訊 tấn 。

bù bắt dé đắc xiàng xiàng fù fù mǔ mǔ shuō shuō shī shī fǎ pháp yán yan chū chū
 不 bắt 得 đắc 向 hướng 父 phụ 母 mẫu 說 thuyết 師 sư 法 pháp 嚴 nghiêm 。

chū chū
 出
 xuất xuất 家 gia nan nan 。

jiā gia nán nán 。 jì jì liáo liáo dàn dàn báo báo 。 jiān gian xīn xīn kǔ kǔ qū qū děng đẳng
 寂 tịch 寥 liêu 淡 đạm 薄 bạc 。

jiān gian xīn xīn kǔ kǔ qū qū děng đẳng
 艱 gian 辛 tân 苦 khổ 屈 khuất 等
 đẳng đẳng 事 sự 。

yí yí wèi wèi shuō shuō fó fó fǎ pháp 。 líng linh shēng shēng xìn tín zēng tăng
 宜 nghi 為 vị 說 thuyết 佛 Phật 法 pháp 。

líng linh shēng shēng xìn tín zēng tăng
 令 linh 生 sanh 信 tín 增 tăng
 福 phúc 。

bù bắt dé đắc yǔ dĩ qīn qīn sù sù xiǎo xiǎo ér ér děng đẳng 。 jiǔ cửu zuò zuò jiǔ cửu
 不 bắt 得 đắc 與 dĩ 親 thân 俗 tục 小 tiểu 兒 nhi 等 đẳng 。

jiǔ cửu zuò zuò jiǔ cửu
 久 cửu 坐 tọa 久 cửu
 立 lập 。

zá zá huà huà xì xì xiào xiào 。 yì yì bù bắt dé đắc wèn wèn zú zú zhōng zhōng shì shì
 雜 tạp 話 thoại 戲 hí 笑 tiếu 。

yì yì bù bắt dé đắc wèn wèn zú zú zhōng zhōng shì shì
 亦 diệc 不 bắt 得 đắc 問 vấn 族 tộc 中 trung 是
 shì shì
 是
 非 phi 好 hảo 惡 ác 。

ruò nhược tiān thiên wǎn wǎn zuò zuò xiǔ xiǔ 。 dāng dāng dú dú chǔ chǔ yī yī tà tà
 若 nhược 天 thiên 晚 wǎn 作 tác 宿 túc 。

dāng dāng dú dú chǔ chǔ yī yī tà tà
 當 đương 獨 độc 處 xử 一 nhất 榻 tá
 多 đa 坐 tọa 少 thiếu 臥 ngọa 。

yī yī xīn xīn niàn niàn fó fó 。 shì shì qǐ qǐ jí jí
 一 nhất 心 tâm 念 niệm 佛 Phật 。

shì shì qǐ qǐ jí jí
 事 sự 訖 ngật 即 tức
 還 hoàn 。

bù bắt dé đắc liú liú lián lián 。
 不 bắt 得 đắc 留 lưu 連 liên 。

fù bù dé đắc zuǒ yòu xié shì bù dé đắc zá yǔ 語
附phụ 。 不bất 得đắc 左tả 右hữu 邪tà 視thị 。 不bất 得đắc 雜tạp 語ngữ 。

ruò yǔ nǚ rén yǔ 語 ngǔ 。 bù dé đắc dī shēng mì yǔ 語
 若nhược 與dữ 女nữ 人nhân 語ngữ 。

bù dé đắc duō yǔ 語
 不bất 得đắc 多đa 語ngữ 。

bù dé đắc zhà xiàn wēi yí jiǎ zhuāng chán xiàng 相
 不bất 得đắc 詐trá 現hiện 威uy 儀nghi 。

jiǎ zhuāng chán xiàng 相 。

qiú bǐ gōng jìng 敬
 求cầu 彼bỉ 恭cong 敬kính 。

bù dé đắc wàng shuō Fó fǎ luàn dá tā wèn 問
 不bất 得đắc 妄wàng 說shuō 佛Fó 法Pháp 。

luàn dá tā wèn 問 。

zì mài duō wén qiú bǐ gōng jìng 敬
 自tự 賣mại 多đa 聞văn 。

qiú bǐ gōng jìng 敬 。

bù dé đắc sòng hé lǐ xiào bái yī wǎng huán 還
 不bất 得đắc 送tống 盒hạp 禮lễ 。

xiào bái yī wǎng huán 還 。

bù dé đắc guǎn rén jiā wù bù dé đắc zá zuò jiǔ 酒
 不bất 得đắc 管quản 人nhân 家gia 務vụ 。

bù dé đắc zá zuò jiǔ 酒 。

xí 席 。

bù dé đắc jié bài bái yī rén zuò fù mǔ zǐ mèi 妹
 不bất 得đắc 結kết 拜bái 白bạch 衣y 人nhân 作tác 父phụ 母mẫu 姊tỷ 妹
 muội 。

bù dé đắc shuō sēng zhōng guò shī 失
 不bất 得đắc 說shuō 僧Tăng 中trung 過quá 失thất 。

19. 乞 𠵼 食 thực 第 十 𠵼 九 cửu

dāng yǔ lǎo chéng rén jù ruò wú rén jù 俱
 當đương 與dữ 老lǎo 成chéng 人nhân 俱câu 。

ruò wú rén jù 俱 。

dāng zhī suǒ kě xíng chù 處
 當đương 知tri 所sở 可khả 行hành 處xứ 。

dào rén mén hù yí shěn jǔ cuò bù dé đắc shī 失
 到đáo 人nhân 門môn 戶hộ 。

yí shěn jǔ cuò 措 。

bù dé đắc shī 失 。

wēi yí jiā wú nán zǐ bù kě rù mén 門
 威uy 儀nghi 。

jiā wú nán zǐ 子 。

bù kě rù mén 門 。

ruò yù zuò xiān dāng zhān shì zuò xí yǒu 有
 若nhược 欲dục 坐tọa 。

xiān dāng zhān shì zuò xí 席 。

yǒu 有 。

dāo bīng bù yí zuò yǒu bǎo wù bù yí zuò 坐
 有hữu 刀đao 兵binh 不bất 宜nghi 坐tọa 。

yǒu bǎo wù 物 。

bù yí 坐 。

yǒu fù rén yī bèi zhuāng yán dēng 等 。

bù yí 坐 。

yù shuō jīng dāng zhī suǒ yīng shuō shí 不
 欲dục 說shuō 經Kinh 。

dāng zhī suǒ yīng shuō shí 時 。

bù 。

yīng shuō shí 。

bù dé đắc shuō yǔ wǒ shí líng 令
 不bất 得đắc 說shuō 與dữ 我ngã 食shí 。

令 。

ěr dé fú 福
 爾nhĩ 得đắc 福phước 。

fù fán qǐ shí 乞 𠵼 食 thực 。

bù dé đắc āi qiú kǔ suǒ 索 sách 。

bù dé guǎng tán yīn guǒ wàng bǐ duō shī
 不bất 得đắc 廣quảng 談đàm 因nhân 果quả 。 望vọng 彼bỉ 多đa 施thí 。
 duō dé wú shēng tān zhuó shǎo dé wú shēng yōu
 多đa 得đắc 勿vật 生sinh 貪tham 著trước 。 少thiểu 得đắc 勿vật 生sinh 憂yêu
 nǎo
 惱nǎo 。

bù dé zhuān xiàng shú qíng shī zhǔ jiā jí shú
 不bất 得đắc 專chuyên 向hướng 熟thục 情tình 施thí 主chủ 家gia 及cập 熟
 qíng ān yuàn suǒ shí
 情tình 菴am 院viện 索sách 食thực 。

20. 入nhập 聚tụ 落lạc 第đệ 二nhị 十thập

wú qiè yuán bù dé dé rù
 無vô 切thiết 緣duyên 不bất 得đắc 入nhập 。

bù dé chí xíng bù dé yáo bì xíng bù dé
 不bất 得đắc 馳trì 行hành 。 不bất 得đắc 搖dao 臂tý 行hành 。 不bất 得đắc
 shuò shuò bàng shì rén wù xíng bù dé gòng shā mí
 數sác 數sác 傍bàng 視thị 人nhân 物vật 行hành 。 不bất 得đắc 共cộng 沙Sa 彌
 Di xiǎo ér tán xiào xíng
 小tiểu 兒nhị 談đàm 笑tiếu 行hành 。

bù dé yǔ nǚ rén qián hòu hù suí xíng bù
 不bất 得đắc 與dữ 女nữ 人nhân 前tiền 後hậu 互hỗ 隨tùy 行hành 。

dé yǔ ní sēng qián hòu hù suí xíng bù dé yǔ zuì
 得đắc 與dữ 尼ni 僧tăng 前tiền 後hậu 互hỗ 隨tùy 行hành 。 不bất 得đắc 與dữ 醉
 tú rén kuáng rén qián hòu hù suí xíng
 人nhân 狂cuồng 人nhân 。 前tiền 後hậu 互hỗ 隨tùy 行hành 。

bù dé hòu gù shì nǚ rén bù dé yǎn jiǎo
 不bất 得đắc 後hậu 故cố 視thị 女nữ 人nhân 。 不bất 得đắc 眼nhãn 角giác
 bàng kàn nǚ rén
 傍bàng 看khán 女nữ 人nhân 。

huò féng zūn sù qīn zhī jù lì xià bàng
 或hoặc 逢phùng 尊tôn 宿túc 親thân 識thức 。 俱câu 立lập 下hạ 傍bàng 。

xiān yì wèn xùn
 先tiên 意ý 問vấn 訊tấn 。

huò féng xì huàn qí guài děng jù bù yì
 或hoặc 逢phùng 戲hí 幻huyễn 奇kỳ 怪quái 等đẳng 。 俱câu 不bất 宜nghi
 kàn wéi duān shēn zhèng dào ér xíng
 看khán 。 惟duy 端đoan 身thân 正chánh 道đạo 而nhi 行hành 。

fán yù shuǐ kēng shuǐ quē bù dé tiào yuè
 凡phàm 遇ngộ 水thủy 坑khanh 水thủy 缺khuyết 。 不bất 得đắc 跳kiêu 越
 yǒu hǔ lù dāng rào xiǎo xíng wú lù zhòng jī tiào
 有hữu 路lộ 當đương 遶niểu 行hành 。 無vô 路lộ 。 眾chúng 皆giai 跳
 yuè zé dé dé
 越việt 則tắc 得đắc 。

fēi bìng yuán jí jí shì bù dé chéng mǎ
 非phi 病bệnh 緣duyên 及cập 急cấp 事sự 。 不bất 得đắc 乘thừa 馬mã 。

nǎi zhì xì xīn biān cè chí zhòu
 乃nǎi 至chí 戲hí 心tâm 鞭tiên 策sách 馳trì 驟sậu 。

附 **phụ** 。 凡 **phàm** 遇 **ngộ** 官 **quan** 府 **phủ** 。 無 **vô** 論 **luận** 大 **đại** 小 **tiểu** 。 俱 **câu** 宜 **ngi** 迴 **hồi** 避 **tị** 。

遇 **ngộ** 鬪 **đấu** 爭 **tranh** 者 **giả** 亦 **diệc** 遠 **viễn** 避 **tị** 之 **chi** 。 不 **bất** 得 **đắc** 住 **trụ** 看 **kàn** 看 **khán** 。

不 **bất** 得 **đắc** 回 **hồi** 寺 **tự** 誇 **khôa** 張 **trương** 所 **sở** 見 **kiến** 城 **thành** 中 **trung** 華 **hoa** 美 **mỹ** 之 **chi** 事 **sự** 。

21. 市 **thị** 物 **vật** 第 **đệ** 二 **nhị** 十 **thập** 一 **nhất**

無 **vô** 爭 **tranh** 貴 **quý** 賤 **tiện** 。 無 **vô** 坐 **zuò** 女 **nữ** 肆 **sí** 。

若 **nhược** 為 **vi** 人 **nhân** 所 **sở** 犯 **phạm** 。 方 **phương** 便 **biện** 避 **tị** 之 **chi** 。 勿 **wù** 物 **vật** 從 **tùng** 求 **cầu** 直 **trị** 。

已 **dĩ** 許 **hứa** 甲 **giáp** 物 **vật** 。 雖 **tuỳ** 復 **phục** 更 **cánh** 賤 **tiện** 。 無 **vô** 捨 **shě** 彼 **bỉ** 取 **qǔ** 此 **cǐ** 物 **vật** 。 令 **lìng** 主 **chủ** 有 **hữu** 恨 **hận** 。

慎 **shèn** 慎 **wú** 保 **bảo** 任 **nệm** 致 **trí** 愆 **quian** 負 **fù** 人 **nhân** 。

22. 凡 **phàm** 所 **sở** 施 **thi** 行 **hành** 不 **bất** 得 **đắc** 自 **tự** 用 **dụng** 。 第 **đệ** 二 **nhị** 十 **thập** 一 **nhất**

thập 二 **nhị**

凡 **phàm** 出 **xuất** 入 **nhập** 往 **wǎng** 來 **lai** 。 當 **dāng** 當 **đương** 先 **xiān** 白 **bái** 師 **shī** 。

作 **zuò** 新 **xīn** 法 **fǎ** 法 **pháp** 衣 **yī** 。 當 **dāng** 當 **đương** 先 **xiān** 白 **bái** 師 **shī** 著 **zhuó** 前 **qián** 新 **xīn**

法 **fǎ** 法 **pháp** 衣 **yī** 。 當 **dāng** 當 **đương** 先 **xiān** 白 **bái** 師 **shī** 。

剃 **tì** 頭 **tóu** 頭 **đầu** 。 當 **dāng** 當 **đương** 先 **xiān** 白 **bái** 師 **shī** 。

疾 **jí** 病 **bìng** 服 **fú** 藥 **yào** 藥 **dược** 。 當 **dāng** 當 **đương** 先 **xiān** 白 **bái** 師 **shī** 。

作 **zuò** 眾 **zhòng** 僧 **sēng** 僧 **tăng** 事 **sự** 。 當 **dāng** 當 **đương** 先 **xiān** 白 **bái** 師 **shī** 。

欲 **yù** 有 **yǒu** 私 **sī** 具 **jù** 紙 **zhǐ** 筆 **bǐ** 筆 **bút** 之 **chi** 輩 **bēi** 輩 **bōi** 。 當 **dāng** 當 **đương** 先 **xiān** 白 **bái** 師 **shī** 。

師 **shī** 師 **sư** 。

若 **nhược** 諷 **fēng** 起 **qǐ** 經 **jīng** 經 **kinh** 唄 **bōi** 唄 **bōi** 。 當 **dāng** 當 **đương** 先 **xiān** 白 **bái** 師 **shī** 。

ruò rén yǐ wù huì shī dāng xiān bái shī
 若nhược 人nhân 以dĩ 物vật 惠huệ 施thí 。 當đương 先tiên 白bạch 師sư 。
 yǐ rán hòu shòu jǐ wù huì shī rén dāng xiān
 已dĩ 然nhiên 後hậu 受thọ 。 己jǐ 物vật 惠huệ 施thí 人nhân 。 當đương 先tiên
 bái shī shī tīng rán hòu yǔ
 白bạch 師sư 。 師sư 聽tīng 然nhiên 後hậu 與dữ 。

rén cóng jǐ jiǎ jiè tá dāng xiān bái shī shī tīng
 人nhân 從tòng 己jǐ 假giả 借tá 。 當đương 先tiên 白bạch 師sư 。 師sư 聽tīng
 rán hòu yǔ jǐ yù cóng rén jiè wù dāng
 然nhiên 後hậu 與dữ 。 己jǐ 欲dục 從tòng 人nhân 借tá 物vật 。 當đương
 xiān bái shī shī tīng dé qù
 先tiên 白bạch 師sư 。 師sư 聽tīng 得đắc 去khứ 。

bái shī tīng bù tīng jiē dāng zuò lǐ bù
 白bạch 。 師sư 聽tīng 不bất 聽tīng 。 皆giai 當đương 作tác 禮lễ 。 不
 tīng bù dé yǒu hèn yì
 聽tīng 不bất 得đắc 有hữu 恨hận 意ý 。

fù nǎi zhì dà shì huò yóu fāng huò tīng
 附phụ 。 乃nãi 至chí 大đại 事sự 。 或hoặc 遊du 方phương 。 或hoặc 聽tīng
 jiǎng huò rù zhòng huò shǒu shān huò xīng
 講giǎng 。 或hoặc 入nhập 眾chúng 。 或hoặc 守thủ 山sơn 。 或hoặc 興
 yuán shì jiē dāng bái shī bù dé zì yòng
 緣duyên 事sự 。 皆giai 當đương 白bạch 師sư 。 不bất 得đắc 自tự 用
 dụng 。

23. 參tham 方phương 第đệ 二nhị 十thập 三tam

yuǎn xíng yào jiǎ liáng péng
 遠viễn 行hành 要yếu 假giả 良lương 朋bằng 。
 gǔ rén xīn dì wèi tōng bù yuǎn qiān lǐ qiú
 古cổ 人nhân 心tâm 地địa 未vị 通thông 。 不bất 遠viễn 千thiên 里lý 求cầu
 shī
 師sư 。

fù nián yòu jiè qiǎn wèi xǔ yuǎn xíng rú
 附phụ 。 年niên 幼yòu 戒giới 淺thiển 。 未vị 許hứa 遠viễn 行hành 。 如
 xíng bù dé yǔ bù liáng zhī bèi tóng xíng
 如rú 行hành 。 不bất 得đắc 與dữ 不bất 良lương 之chi 輩bối 同đồng 行hành 。

xū wèi xún shī fǎng dào jué zé shēng sǐ
 須tu 為vi 尋tìm 師sư 訪phỏng 道đạo 。 決quyết 擇trạch 生sinh 死tử 。
 bù yí guān shān wán shuǐ wéi tú yóu lì guǎng
 不bất 宜ng 觀quan 山sơn 翫ngoạn 水thủy 。 惟duy 圖đồ 遊du 歷lịch 廣
 yuǎn kuā shì yú rén
 廣quǎng 遠viễn 。 誇khuā 示thị 於ư 人nhân 。

suǒ dào zhī chù xiē fàng xíng lǐ bù dé jìng
 所sở 到đáo 之chi 處xứ 。 歇hiết 放phóng 行hành 李lý 。 不bất 得đắc 徑
 rù diàn táng yī rén kàn xíng lǐ yī rén
 徑kính 入nhập 殿điện 堂đường 。 一nhất 人nhân 看khán 行hành 李lý 。 一nhất 人
 xiān rù wèn xún qǔ cháng zhù jìn zhǐ fāng
 人nhân 先tiên 入nhập 問vấn 訊tấn 。 取thủ 常thường 住trụ 進tiến 止chỉ 。 方
 kě ān dùn xíng lǐ rù nèi
 方phương 可khả 安an 頓đốn 行hành 李lý 入nhập 內nội 。

24. 衣 yī 鉢 bát 名 danh 相 tương 。 第 đệ 二 nhị 十 thập 四 tứ

五 ngũ 條 điều 衣 yī 。 梵 Phạn ngữ 安 an 陀 đà 會 hội 。 此 thử 云 vân 中
 trung 宿 túc 衣 yī 。 亦 diệc 云 vân 下 hạ 衣 yī 。 亦 diệc 云 vân 雜 tạp 作 tác 衣 yī 。
 凡 phạm 寺 tự 中 trung 執 chấp 勞 lao 服 phục 役 dịch 。 路 lộ 途 đồ 出 xuất 入
 nhập 往 vãng 還 hoàn 。 當 đương 著 trước 此 thử 衣 yī 。
 搭 đáp 衣 yī 偈 kệ 云 vân 。 善 thiện 哉 tai 解 giải 脫 thoát 服 phục 。 無 vô 上
 thượng 福 phước 田 điền 衣 yī 。 我 ngã 今 kim 頂 đảnh 戴 đai 受 thọ 。 世 thế 世 thế
 不 bất 捨 xả 離 ly 。 唵 唵 。 悉 tất 陀 đà 耶 da 。 娑 sa 婆 bà 訶 ha 。

七 thất 條 điều 衣 yī 。 梵 Phạn ngữ 鬱 鬱 多 đa 羅 la 僧 Tăng 。 此 thử 云
 vân 上 thượng 著 trước 衣 yī 。 亦 diệc 名 danh 入 nhập 眾 chúng 衣 yī 。
 凡 phạm 禮 lễ 佛 Phật 修 tu 懺 sám 。 誦 tụng 經 Kinh 坐 tọa 禪 thiền 。 赴 phó
 齋 trai 聽 thính 講 giảng 。 布 bố 薩 tát 自 tự 恣 tư 。 當 đương 著 trước 此 thử 衣 yī 。
 搭 đáp 衣 yī 偈 kệ 云 vân 。 善 thiện 哉 tai 解 giải 脫 thoát 服 phục 。 無 vô 上
 thượng 福 phước 田 điền 衣 yī 。 我 ngã 今 kim 頂 đảnh 戴 đai 受 thọ 。 世 thế 世 thế
 常 thường 得 đắc 披 phi 。 唵 唵 。 度 độ 波 ba 度 độ 波 ba 娑 sa 婆 bà 訶 ha 。

二 nhị 十 thập 五 ngũ 條 điều 衣 yī 。 梵 Phạn ngữ 僧 Tăng 伽 gia 黎 lê 。
 此 thử 云 vân 合 hợp 。 亦 diệc 云 vân 重 trùng 。 亦 diệc 云 vân 雜 tạp 碎 toái 衣 yī 。
 凡 phạm 入 nhập 王 vương 宮 cung 。 升 thăng 座 tọa 說 thuyết 法 pháp 。 聚
 tụ 落 lạc 乞 khất 食 thực 。 當 đương 著 trước 此 thử 衣 yī 。
 又 hựu 此 thử 衣 yī 九 cửu 品 phẩm 。
 下 hạ 品 phẩm 有 hữu 三 tam 。 謂 vị 九 cửu 條 điều 。 十 thập 一 nhất 條 điều 。
 十 thập 三 tam 條 điều (二 nhị 長 trường 一 nhất 短 đoản) 。

中 trung 品 phẩm 有 hữu 三 tam 。 謂 vị 十 thập 五 ngũ 條 điều 。 十 thập 七
 thất 條 điều 。 十 thập 九 cửu 條 điều (三 tam 長 trường 一 nhất 短 đoản) 。

shàng pǐn pǐn yǒu sān wèi èr shí yī tiáo èr
 上 thượng phẩm hữu tam 。 謂 vị nhị thập nhất điều 。 二
 shí sān tiáo èr shí wǔ tiáo sì cháng yī
 nhị thập tam điều 。 二 thập ngũ điều (四 tứ 長 trường 一 nhất
 duǎn
 短 đoản) 。

dā yī jì yún shàn zāi jiě tuō fú wú shàng
 搭 đáp 衣 y 偈 kệ 云 vân 。 善 thiện 哉 tai 解 giải 脫 thoát 服 phục 。 無 vô 上
 fú tián yī wǒ jīn dǐng dài shòu guǎng dù
 thượng phúc điền y 我 ngã 今 kim 頂 đảnh 戴 đai 受 thọ 。 廣 quảng 度
 zhū qún mí ǎn mó hē jiā bō bō chì xī dì
 諸 chư 羣 quần 迷 mê 。 唵 ǎn 。 摩 ma 訶 ha 迦 ca 波 bà 。 波 ba 叱 tra 悉 tất 帝
 sūo pó hē
 提 。 娑 sa 婆 bà 訶 ha 。

bō fàn yǔ bō duō luó cǐ yún yīng liàng qì
 鉢 bát 。 梵 Phạn 語 ngữ 鉢 bát 多 đa 羅 la 。 此 thử 云 vân 應 ứng 量 lượng 器
 wèi tǐ shǎi liàng sān jiē yīng fǎ gù tǐ
 khí 。 謂 vị 體 thể 。 色 sắc 。 量 lượng 。 三 tam 皆 giai 應 ứng 法 pháp 故 cố 。 體 thể
 yòng wǎ tiě èr wù shǎi yī yào yān xūn zhì liàng
 dụng 瓦 ngõa 鐵 thiết 二 nhị 物 vật 。 色 sắc 以 dĩ 藥 dược 烟 yên 熏 huân 治 trị 。 量
 zé fēn shàng zhōng xià
 lượng 。 則 tắc 分 phân 上 thượng 中 trung 下 hạ 。

jù fàn yǔ ní shī tán cǐ yún zuò jù yì
 具 cụ 。 梵 Phạn 語 ngữ 尼 ni 師 sư 壇 đàn 。 此 thử 云 vân 坐 tọa 具 cụ 。 亦
 yún suí zú yī kāi jù jì yún
 diệc 云 vân 隨 tùy 足 túc 衣 y 。

zuò jù ní shī tán zhǎng yǎng xīn miào xìng
 坐 tọa 具 cụ 尼 ni 師 sư 壇 đàn 。 長 trường 養 dưỡng 心 tâm 苗 miào 性 tánh 。

zhǎn kāi dēng shèng dì fèng chí rú lái míng
 展 triển 開 khai 登 đặng 聖 thánh 地 địa 。 奉 phụng 持 trì 如 như 來 lai 命 mạng 。

ǎn tán bō tán bō suō pó hē
 唵 ǎn 。 檀 đàn 波 bà 檀 đàn 波 bà 。 娑 sa 婆 bà 訶 ha 。